

- Ⓓ **Gebrauchsanweisung für Rasentrimmer**
- Ⓕ **Mode d'emploi du coupe-bordure**
- Ⓖ **Handleiding voor grastrimmer**
- Ⓘ **Istruzioni per l'uso per tosaerba a filo**
- Ⓔ **Manual de instrucciones para la recortadora de césped**
- Ⓗ **Manual de instruções para roçador de relva**

**Einhell**<sup>®</sup>  
NEW GENERATION

2



Art.-Nr.: 34.014.90

I.-Nr.: 01025

RT **527 / 1**



- Ⓜ Read the complete operating manual with due care and keep it in a safe place. If you give the unit to any other person, hand over this operating manual as well!
- Ⓜ Veuillez lire attentivement ce mode d'emploi avant de l'utiliser pour la première fois et bien le conserver. Si l'appareil doit être remis à d'autres personnes, remettez ce mode d'emploi avec !
- Ⓜ Lees deze handleiding zorgvuldig en bewaar ze goed. Mocht u dit toestel aan andere personen doorgeven, gelieve dan deze handleiding mee te geven!
- Ⓜ Leggete attentamente queste istruzioni per l'uso e tenetele in luogo sicuro. Se date l'apparecchio ad altre persone consegnate loro queste istruzioni per l'uso insieme all'apparecchio!
- Ⓜ Es preciso leer atentamente las instrucciones de uso y guardar el manual en un lugar seguro. En caso de entregar el aparato a terceras personas, será preciso entregarles, asimismo, el manual de instrucciones.
- Ⓜ Leia atentamente este manual de instruções e guarde-o num local seguro. Caso passe o aparelho a outras pessoas, entregue também este manual de instruções!

## Inhalt

1. Gerätebeschreibung
2. Sicherheitshinweise
3. Erklärung des Hinweisschildes auf dem Gerät
4. Technische Daten
5. Montage von Kantenführung, Schutzabdeckung, Handgriff, Gleitkufen und Unterarmauflage
6. Ordnungsgemäßer Gebrauch
7. Vor Inbetriebnahme
8. Inbetriebnahme
9. Verwendung des Rasentrimmers als Kanten-schneider
10. Austausch der Fadenspule
11. Wartung und Pflege
12. Störungen
13. Entsorgung

## Table des matières

1. Description de l'appareil
2. Consignes de sécurité
3. Explication de la plaque indicatrice sur l'appareil
4. Caractéristiques techniques
5. Montage du guide-lisières, du couvercle de protection, de la poignée, des patins et du support de bras
6. Utilisation conforme aux règles de l'art
7. Avant la mise en service
8. Mise en service
9. Utilisation de la débroussailluse comme coupe-bordure
10. Remplacement de la bobine
11. Maintenance et entretien
12. Dérangements
13. Mise au rebut

## Inhoud

1. Beschrijving van het toestel
2. Veiligheidsinstructies
3. Verklaring van het instructiebord op het toestel
4. Technische gegevens
5. Montage van de kanteleider, beschermkap, handgreep en glijjizers en onderarmlegger.
6. Reglementair gebruik
7. Vóór inbedrijfstelling
8. Inbedrijfstelling
9. Gebruik van de grastrimmer als graskantafsnijder
10. Vervisselen van draadspoel
11. Onderhoud
12. Anomalieën
13. Afvalbeheer

## Indice

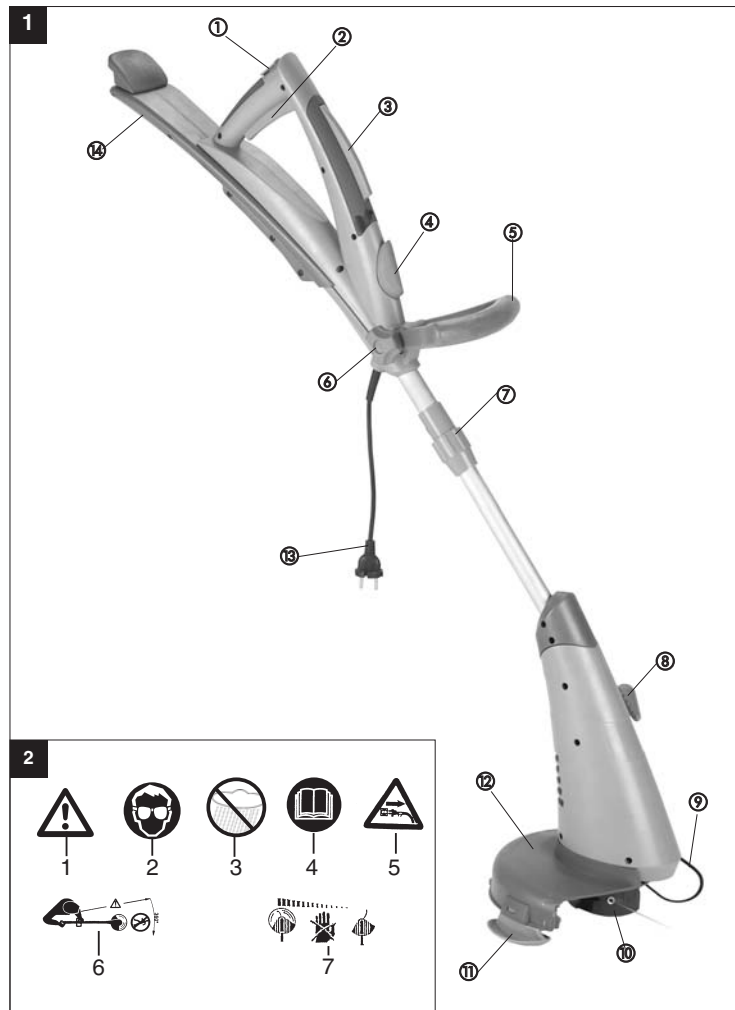
1. Descrizione dell'apparecchio
2. Avvertenze di sicurezza
3. Spiegazione della targhetta di avvertenze sull'apparecchio
4. Caratteristiche tecniche
5. Montaggio della guida per bordo, della copertura di protezione, dell'impugnatura, delle slitte di guida e dell'appoggio
6. Uso corretto
7. Prima della messa in esercizio
8. Messa in esercizio
9. Uso del tosaerba a filo per tagliare i bordi
10. Sostituzione della bobina
11. Manutenzione e cura
12. Anomalia
13. Smaltimento

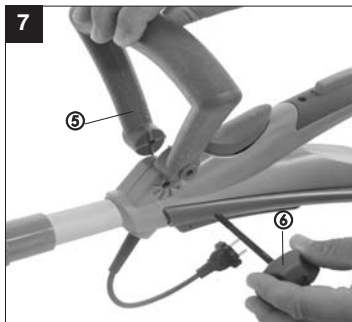
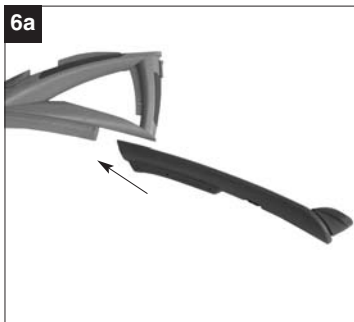
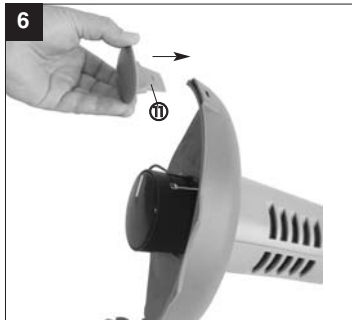
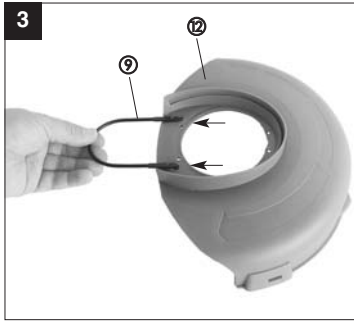
## Índice de contenidos

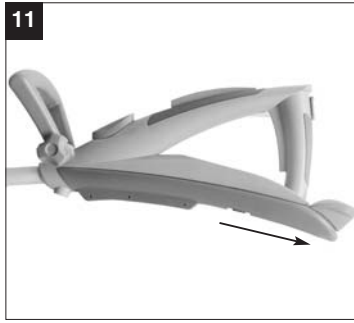
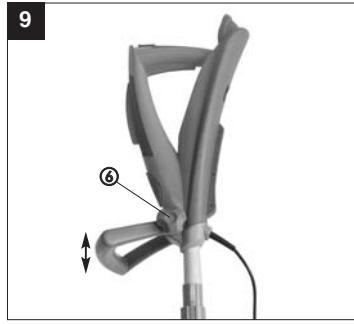
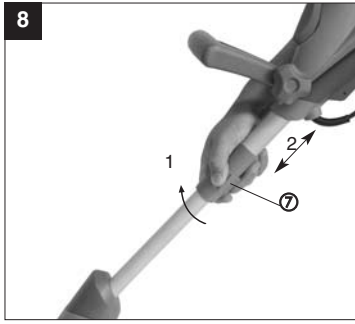
1. Descripción del aparato
2. Instrucciones de seguridad
3. Explicación de la placa de indicación situada en el aparato
4. Características técnicas
5. Montaje de la guía de cantos, la cubierta de protección, la empuñadura, los patines de deslizamiento y el reposabrazos
6. Uso debido
7. Antes de la puesta en marcha
8. Puesta en marcha
9. Utilización de la recortadora de césped como recortabordes
10. Cambio de la bobina de hilo
11. Mantenimiento y cuidados
12. Averías
13. Eliminación

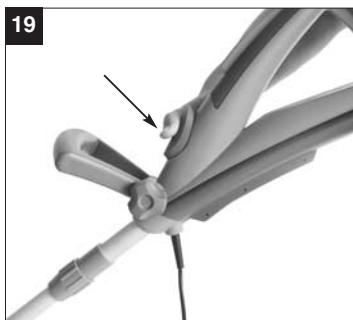
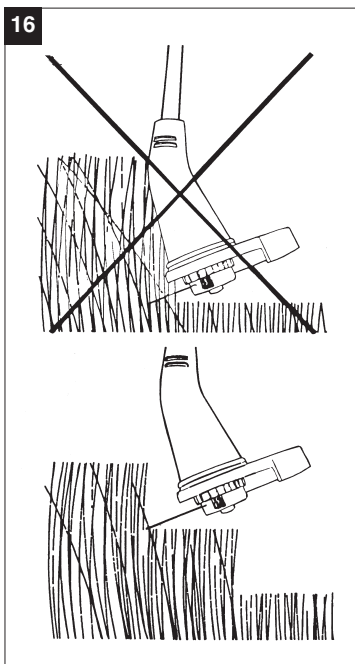
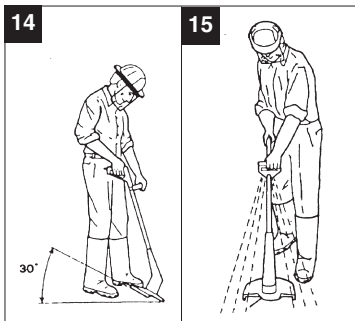
## Índice

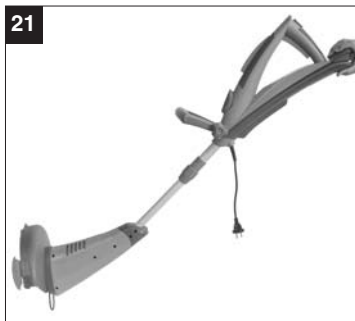
1. Descrição do aparelho
2. Instruções de segurança
3. Explicação da placa de indicação no aparelho
4. Dados técnicos
5. Montagem da guia de cantos, da cobertura de protecção, do punho, dos patins e do apoio por baixo do braço
6. Utilização adequada
7. Antes da colocação em funcionamento
8. Colocação em funcionamento
9. Utilização do roçador de relva como aparelho para cortar junto a cantos
10. Substituição da bobina de fio
11. Manutenção e conservação
12. Avarias
13. Eliminação













**1. Gerätebeschreibung (siehe Bild 1)**

1. Einschaltsperr
2. Ein/Aus-Schalter
3. Ein/Aus-Schalter
4. Stellknopf zum Drehen des Handgriffes
5. Zusatzhandgriff
6. Befestigungsschraube
7. Teleskopierung
8. Pedal für Neigungswinkelverstellung
9. Kantenführung
10. Spulenaufnahme
11. Gleitkufe
12. Schutzabdeckung
13. Netzkabel
14. Ausziehbarer Unterarmauflage

**2. Sicherheitshinweise**

Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und beachten Sie deren Hinweise. Machen Sie sich anhand dieser Gebrauchsanweisung mit dem Gerät, dem richtigen Gebrauch sowie den Sicherheitshinweisen vertraut.

Bitte bewahren Sie die Hinweise für späteren Gebrauch sicher auf.

**Achtung!**

**Aus Sicherheitsgründen dürfen Kinder und Jugendliche unter 16 Jahren sowie Personen, die mit dieser Gebrauchsanweisung nicht vertraut sind, den Rasentrimmer nicht benutzen.**

- Führen Sie vor jeder Benutzung eine Sichtprüfung des Gerätes durch. Benützen Sie das Gerät nicht, wenn Sicherheitsvorrichtungen beschädigt oder abgenutzt ist. Setzen Sie nie Sicherheitsvorrichtungen außer Kraft.
- Verwenden Sie das Gerät ausschließlich entsprechend dem in dieser Gebrauchsanweisung angegebenen Verwendungszweck.
- Sie sind für die Sicherheit im Arbeitsbereich verantwortlich.
- Überprüfen Sie das Schneidgut vor Arbeitsbeginn. Entfernen Sie vorhandene Fremdkörper. Achten Sie während des Arbeitens auf Fremdkörper. Sollten Sie dennoch beim Schneiden auf ein Hindernis treffen, setzen Sie bitte die Maschine außer Betrieb und entfernen Sie dieses.
- Arbeiten Sie nur bei ausreichenden Sichtverhältnissen.
- Achten Sie beim Arbeiten immer auf sicheren und festen Stand. Achtung beim Rückwärtsgehen, Stolpergefahr!
- Lassen Sie das Gerät nie unbeaufsichtigt am Arbeitsplatz liegen. Sollten Sie die Arbeit unterbrechen, lagern Sie bitte das Gerät an einem sicheren Ort.
- Sollten Sie Ihre Arbeit unterbrechen, um sich zu einem anderen Arbeitsbereich zu begeben, schalten Sie das Gerät, während Sie sich dorthin begeben, unbedingt ab.
- Benützen Sie das Gerät nie bei Regen oder in feuchter, nasser Umgebung.
- Schützen Sie Ihr Gerät vor Feuchtigkeit und Regen.
- Bevor Sie das Gerät einschalten, überzeugen Sie sich davon, dass der Nylonfaden keine Steine oder andere Gegenstände berührt.
- Arbeiten Sie immer mit angemessener Kleidung, um so Verletzungen des Kopfes, der Hände, der Füße zu verhindern. Tragen Sie zu diesem Zweck einen Helm, eine Schutzbrille (oder eine Schutzblende), hohe Stiefeln (oder festes Schuhwerk und eine lange Hose aus festem Stoff) und Arbeitshandschuhe.
- Wenn das Gerät in Betrieb ist, halten Sie es unbedingt vom Körper entfernt!
- Schalten Sie das Gerät nicht ein, wenn es umgedreht ist bzw. wenn es nicht in der Arbeitsstellung ist.
- Schalten Sie den Motor ab und ziehen Sie den Netzstecker, wenn Sie das Gerät nicht benutzen, Sie es unbewacht lassen, Sie es kontrollieren, das Versorgungskabel beschädigt ist, Sie die Spule entnehmen bzw. austauschen, Sie das Gerät von einem Ort zum anderen transportieren.
- Unterbrechen Sie den Gebrauch der Maschine, wenn Personen, vor allem Kinder oder Haustiere, in der Nähe sind.
- Halten Sie während der Arbeit von anderen Personen und Tieren einen Abstand von mindestens 5 m.
- Schneiden Sie nicht gegen harte Gegenstände. So vermeiden Sie es, sich zu verletzen und das Gerät zu beschädigen.
- Verwenden Sie den Rand der Schutzvorrichtung, um das Gerät von Mauern, verschiedenen Oberflächen, sowie zerbrechlichen Dingen fernzuhalten.
- Verwenden Sie das Gerät nie ohne die Schutzvorrichtung.

**D**

**⚠ ACHTUNG! Die Schutzvorrichtung ist für Ihre Sicherheit und die Sicherheit anderer, sowie für ein korrektes Funktionieren der Maschine wesentlich. Das Nichtbeachten dieser Vorschrift führt abgesehen davon, dass dadurch eine potentielle Gefahrenquelle geschaffen wird, zum Verlust des Garantieanspruches.**

- Versuchen Sie nicht, die Schneidvorrichtung (Nylonfaden) mit den Händen anzuhalten. Warten Sie immer ab, bis sie von allein anhält.
- Benutzen sie nur Ersatz- und Zubehörtelle, die vom Hersteller empfohlen sind.
- Verwenden Sie anstelle des Nylonfadens auf keinen Fall Metalldrähte.
- Seien Sie vorsichtig gegen Verletzungen an der Einrichtung, die zum Abschneiden der Fadenlänge dient.
- Achten Sie darauf, dass Luftöffnungen frei von Verschmutzungen sind.
- Ziehen Sie nach dem Gebrauch den Netzstecker und überprüfen Sie die Maschine auf Beschädigung.
- Versuchen Sie nicht, mit dem Gerät Gras zu schneiden, das nicht am Boden wächst; versuchen Sie zum Beispiel nicht, Gras zu schneiden, das an Mauern oder auf Steinen, usw. wächst.
- Im Arbeitsbereich des Rasentrimmers ist der Benutzer Dritten gegenüber für Schäden verantwortlich, die durch die Benutzung des Gerätes verursacht werden.
- Überqueren Sie mit eingeschaltetem Gerät keine Straßen oder Kieswege.
- Wenn Sie das Gerät nicht benutzen, bewahren Sie es an einem trockenen und für Kinder unzugänglichen Ort auf.
- Verwenden Sie das Gerät nur so, wie es in dieser Bedienungsanleitung beschrieben ist und halten Sie es immer senkrecht zum Boden. Jede andere Stellung ist gefährlich.
- Überprüfen sie regelmäßig, ob die Schrauben richtig angezogen sind.
- Die Netzspannung muss mit der Spannung übereinstimmen, die auf dem Datenschild angegeben ist.
- Die Anschlussleitung muss regelmäßig auf Anzeichen einer Verletzung oder Alterung untersucht werden. Das Gerät darf nicht benutzt werden, falls der Zustand der Anschlussleitung nicht einwandfrei ist.
- Die verwendeten Anschlussleitungen dürfen nicht leichter als leichte Gummischlauchleitungen HO7RN-F nach DIN 57282/VDE 0282

sein und einen Mindestdurchmesser von 1,5 mm<sup>2</sup> aufweisen. Die Steckverbindungen müssen Schutzkontakte aufweisen und die Kupplung muss spritzwassergeschützt sein.

- Wird die Leitung während des Gebrauchs beschädigt, trennen Sie sie sofort vom Netz. **DIE LEITUNG NICHT BERÜHREN, BEVOR SIE VOM NETZ GETRENNT IST.**
- Das Gerät darf nur über eine Fehlerstrom-Schutzeinrichtung (RCD) mit einem Auslösestrom von max. 30 mA versorgt werden.
- Die zu schneidende Fläche immer von Kabeln und anderen Gegenständen frei halten.
- Muss das Gerät zum Transport angehoben werden, ist der Motor abzustellen und der Stillstand des Werkzeuges abzuwarten. Vor dem Verlassen des Gerätes ist der Motor stillzusetzen und der Netzstecker zu ziehen.
- Bevor Sie das Gerät an das Stromnetz anschließen, versichern Sie sich, dass keines der drehenden Elemente beschädigt ist und die Fadenrolle korrekt eingesetzt und befestigt ist.
- Während des Betriebs dürfen Sie auf keinen Fall gegen harte Gegenstände schneiden, nur so vermeiden Sie Verletzungen des Bedieners und Schäden am Gerät.
- Für die Instandhaltung nur Original-Ersatzteile verwenden.
- Reparaturen dürfen nur von einem Elektrofachmann durchgeführt werden.
- Vor Inbetriebnahme der Maschine und nach irgendwelchem Aufprall, prüfen Sie sie auf Anzeichen von Verschleiß oder Beschädigung, und lassen Sie notwendige Reparaturen durchführen.
- Halten Sie immer Hände und Füße von der Schneideeinrichtung entfernt, vor allem, wenn Sie den Motor einschalten.
- Nach dem Herausziehen eines neuen Fadens halten Sie die Maschine immer in ihre normale Arbeitsposition, bevor Sie eingeschaltet wird.
- Ziehen Sie den Netzstecker ab vor Prüfungen, Reinigungen oder Arbeiten an der Maschine und wenn sie nicht im Gebrauch ist.
- Benutzen Sie die Maschine nur bei Tageslicht oder mit ausreichender künstlicher Beleuchtung.
- Wenn die Netzanschlussleitung des Gerätes beschädigt ist, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

**⚠ Achtung: Nach dem Abstellen rotiert der Nylonfaden noch einige Sekunden nach!**



### 3. Erklärung des Hinweisschildes (siehe Bild 2) auf dem Gerät

- Pos. 1:** Warnung!  
**Pos. 2:** Augenschutz tragen!  
**Pos. 3:** Vor Feuchtigkeit schützen!  
**Pos. 4:** Vor Inbetriebnahme lesen Sie die Gebrauchsanweisung!  
**Pos. 5:** Vor der Prüfung einer beschädigten Anschlussleitung Netzstecker ziehen!  
**Pos. 6:** Dritte aus dem Gefahrenbereich fernhalten!  
**Pos. 7:** Werkzeug läuft nach!

### 4. Technische Daten

Netzspannung:	230 V ~ 50 Hz
Leistung	500 Watt
Schnittkreis	Ø 27 cm
Umdrehungen $n_0$	10.500 min <sup>-1</sup>
Schneidfaden	Ø 1,4 mm
Schalldruckpegel LPA	84 dB(A)
Schalleistungspegel LWA	96 dB(A)
Vibration $a_w$	4,65 m/s <sup>2</sup>
Gewicht	3,5 kg

Das Geräusch der Maschine kann 85 dB(A) überschreiten. In diesem Fall sind Schallschutzmaßnahmen für den Bedienenden erforderlich. Das Geräusch wurde nach IEC 59 CO 11, IEC 704, DIN 45635 Teil 21, NFS 31-031 (84/538/EWG) gemessen.

### 5. Montage von Kantenführung, Schutzabdeckung, Handgriff, Gleitkufen und Unterarmauflage (Abb. 3-7)

- Die Kantenführung (9) in den Aussparungen der Schutzabdeckung (12) befestigen (siehe Pfeile/Bild 3).
- Anschließend die Schutzabdeckung auf den Motorkopf stecken (siehe Bild 4) und mit den bei-

- liegenden Schrauben befestigen (siehe Bild 5)! Die Gleitkufen (Bild 6/Pos. 11) können bei Bedarf auf die Schutzabdeckung aufgesteckt werden. Bitte darauf achten, dass sie gut einrasten.
- Der Handgriff (5) wird, wie in Bild 7 dargestellt, montiert. Dazu müssen die beiden Enden des Handgriffes leicht auseinander gezogen werden. Anschließend mit der Befestigungsschraube (6) verschrauben.
  - Unterarmauflage montieren wie in Bild 6a.

### 6. Ordnungsgemäßer Gebrauch

Das Gerät ist zum Schneiden von Rasen, kleinen Grasflächen im privaten Haus- und Hobbygarten bestimmt.

Als Geräte für den privaten Haus- und Hobbygarten werden solche angesehen, die nicht in öffentlichen Anlagen, Parks, Sportsstätten, an Straßen und in der Land- und Forstwirtschaft eingesetzt werden. Die Einhaltung der vom Hersteller beigefügten Gebrauchsanweisung ist Voraussetzung für den ordnungsgemäßen Gebrauch des Gerätes.

**Achtung! Wegen Gefahr von Personen und Sachschaden darf das Gerät nicht zum Zerkleinern im Sinn von Kompostieren verwendet werden.**

### 7. Vor Inbetriebnahme

Durch die Höhenverstellung und Verstellung des Zusatzhandgriffes kann eine optimale Arbeitsposition eingestellt werden.

#### 7.1 Höhenverstellung (siehe Bild 8)

Stellen Sie den Rasentrimmer fest auf den Boden. Lockern Sie erst die Teleskopverschraubung (7) in Pfeilrichtung. Anschließend kann das Teleskoprohr auf die passende Länge eingestellt werden. Nun die Teleskopverschraubung wieder festziehen.

#### 7.2 Verstellung des Zusatzhandgriffes (siehe Bild 9)

Stellen Sie den Rasentrimmer fest auf den Boden. Lockern Sie die Schraube (6) und stellen Sie sich die optimale Stellung des Zusatzhandgriffes ein. Durch das Festziehen der Schraube wird der Griff fixiert.

#### 7.3 Neigungswinkelverstellung Führungsholm (siehe Bild 10)

Stellen Sie den Rasentrimmer fest auf den Boden. Drücken Sie mit dem Fuß auf das Pedal seitlich am Motorgehäuse. Nun können Sie den Holm auf den

**D**

gewünschten Neigungswinkel einstellen. Damit der Neigungswinkel fixiert ist, lassen Sie das Pedal los und lassen Sie den Holm einrasten.

**7.4 Ausziehbare Unterarmauflage (siehe Bild 11)**

Der Rasentrimmer ist mit einer ausziehbaren Unterarmauflage ausgestattet. Die Auflage muss soweit ausgezogen werden, bis sie hörbar einrastet (siehe Bild 12).

**8. Inbetriebnahme**

Der Rasentrimmer ist nur zum Schneiden von Rasen bestimmt.

Der Rasentrimmer besitzt ein vollautomatisches Fadenverlängerungssystem. Wird der Faden des Rasentrimmers durch den Betrieb verkürzt auf ca.  $\varnothing$  230 mm, verlängert sich dieser automatisch auf die maximale Schnittbreite (ca. 270 mm). Dies bedeutet, dass Sie immer mit der optimalen Schnittbreite arbeiten können.

**Hinweis:**

**Wenn Ihre Maschine zum ersten Mal in Betrieb genommen wird, wird das eventuell überstehende, überschüssige Ende des Schnitfadens von der Schneideklinge der Schutzabdeckung gekürzt.**

Um die höchste Leistung von Ihrem Rasentrimmer zu erhalten, sollten Sie bitte den folgenden Anweisungen folgen:

- Verwenden Sie den Rasentrimmer nicht ohne Schutzvorrichtung.
- Mähen Sie nicht, wenn das Gras nass ist. Die besten Ergebnisse erzielen Sie bei trockenem Gras.
- Das Netzkabel an das Verlängerungskabel anschließen und dieses an der Zugentlastung einhängen (Bild 13).
- Um den Rasentrimmer einzuschalten schieben Sie die Einschaltsperre nach vorne (Bild 1/Pos. 1) und drücken Sie gleichzeitig einen der beiden Ein/Aus-Schalter (Bild 1/Pos. 2+3). Anschließend die Einschaltsperre loslassen.
- Um Ihren Rasentrimmer auszuschalten lassen Sie den Ein/Aus Schalter wieder los.
- Den Rasentrimmer nur dann an das Gras annähern, wenn der Schalter gedrückt ist, d.h. wenn der Rasentrimmer in Betrieb ist.
- Um richtig zu schneiden, das Gerät seitlich schwenken und Vorwärtsgehen. Halten Sie den

Rasentrimmer dabei um ca. 30° geneigt (siehe Bild 14+15).

- Bei langem Gras muss das Gras von der Spitze aus stufenweise kürzer geschnitten werden (siehe Bild 16).
- Nutzen Sie die Kantenführung sowie die Schutzhaube, um einen unnötigen Fadenverschleiß zu vermeiden (siehe Bild 17 + 18).
- Halten Sie den Rasentrimmer fern von harten Gegenständen, um einen unnötigen Fadenverschleiß zu vermeiden.

**9. Verwendung des Rasentrimmers als Kantenschneider**

Um die Kanten von Rasen und Beeten zu schneiden, kann der Rasentrimmer auf folgende Weise umfunktioniert werden:

- Die elektrische Versorgung des Rasentrimmers abschalten.
- Drücken Sie den Stellknopf (Bild 19).
- Halten Sie den Stellknopf gedrückt und drehen Sie den oberen Handgriff um 180° (Bild 20), bis dieser einrastet.
- Auf diese Weise hat man den Rasentrimmer zu einem Kantenschneider umfunktioniert, mit dem man Vertikalschnitte des Rasens ausführen kann (Bild 21).

**10. Austausch der Fadenspule**

**Achtung! Vor Austausch der Fadenspule ist unbedingt der Netzstecker zu ziehen!**

- Drücken Sie seitlich auf die gekennzeichneten Felder der Spulenabdeckung und entnehmen diese (Bild 22+23).
- Entnehmen Sie die leere Fadenspule.
- Führen Sie die Fadenenden der neuen Fadenspule durch die Ösen der Spulenaufnahme (Bild 24).
- Setzen Sie die Spulenabdeckung wieder ein.
- Beim ersten Anlauf wird der Schneidefaden automatisch auf die optimale Länge gekürzt.

**Achtung! Weggeschleuderte Teile des Nylonfadens können zu Verletzungen führen!**

**11. Wartung und Pflege**

- Vor dem Abstellen und Reinigen den Rasentrimmer ausschalten und den Netzstecker ziehen.

- Ablagerungen an der Schutzabdeckung mit einer Bürste entfernen.
- Den Kunststoffkörper und die Kunststoffteile mit leichtem Haushaltsreiniger und einem feuchten Tuch säubern.
- Verwenden Sie für die Reinigung keine aggressiven Mittel oder Lösungsmittel!
- Den Rasentrimmer nie mit Wasser abspritzen. Vermeiden Sie unbedingt ein Eindringen von Wasser in das Gerät.

## 12. Störungen

- Gerät läuft nicht: Überprüfen Sie, ob das Netzkabel ordnungsgemäß angeschlossen ist und prüfen Sie die Netzsicherungen.

## 13. Entsorgung

- **Achtung!**  
Der Rasentrimmer und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenem Material, wie z. B. Metall und Kunststoffe.  
Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu.  
Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

## 14. Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
  - Artikelnummer des Gerätes
  - Ident- Nummer des Gerätes
  - Ersatzteil- Nummer des erforderlichen Ersatzteils
- Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**F****1. Description de l'appareil (cf. figure 1)**

1. Verrouillage de démarrage
2. Interrupteur Marche/Arrêt
3. Interrupteur Marche/Arrêt
4. Bouton de réglage pour tourner la poignée
5. Poignée supplémentaire
6. Vis de fixation
7. Télescopage
8. Pédale de réglage de l'angle d'inclinaison
9. Guide-lisières
10. Logement de bobine
11. Patin
12. Couverture de protection
13. Câble réseau
14. Support de bras étirable

**2. Consignes de sécurité**

Veillez lire consciencieusement ce mode d'emploi jusqu'au bout et en respecter les consignes. Familiarisez-vous avec l'appareil, son emploi correct, ainsi qu'avec les consignes de sécurité en vous servant de ce mode d'emploi. Veillez garder les consignes dans un endroit sûr pour une utilisation ultérieure.

**Attention !**

**Pour des raisons de sécurité, les enfants et adolescents de moins de 16 ans, ainsi que les personnes n'ayant pas pris connaissance de ce mode d'emploi ne doivent pas utiliser ce coupe-bordure.**

- Effectuez un contrôle à vue de l'appareil avant chaque utilisation de ce dernier. N'utilisez pas l'appareil dès lors que des équipements de sécurité ont été endommagés ou sont usés. N'annulez jamais l'effet d'un dispositif de sécurité.
- Utilisez cet appareil exclusivement dans le respect de l'application conforme indiquée dans ce mode d'emploi.
- C'est vous qui êtes responsable de la sécurité dans la zone de travail.
- Contrôlez le matériel coupant avant de commencer à travailler. Retirez les corps étrangers éventuellement présents. Veillez, pendant que vous travaillez, aux éventuels corps étrangers. Si vous deviez faire face à un obstacle pendant la coupe, mettez la machine hors circuit et retirez celui-ci.
- Travaillez uniquement lorsque votre environnement est bien visible.
- Veillez, pendant votre travail, à bien vous tenir de façon stable et sûre. Attention, si vous allez en arrière, risquez de trébuchement!
- Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance dans le poste de travail. Si vous devez interrompre votre travail, veuillez stocker l'appareil dans un endroit sûr.
- Si vous devez interrompre votre travail pour vous rendre dans une autre zone de travail, mettez absolument l'appareil hors circuit pendant que vous vous y rendez.
- N'utilisez jamais l'appareil sous la pluie ou dans un environnement humide ou mouillé.
- Protégez l'appareil contre toute humidité et pluie.
- Avant de mettre l'appareil en circuit, vérifiez bien que le fil de Nylon ne touche aucune pierre ni autre objet.
- Travaillez toujours avec des vêtements appropriés pour éviter des blessures de la tête, des mains et des pieds. Portez donc un casque, des lunettes de protection (ou une visière de protection), des bottes hautes (ou des chaussures stables et un long pantalon en tissu épais) et des gants de travail.
- Lorsque l'appareil fonctionne, gardez-le bien éloigné du corps!
- Ne mettez jamais l'appareil en circuit s'il est à l'envers ou encore s'il n'est pas en position de travail.
- Mettez le moteur hors circuit et tirez la fiche de contact lorsque vous n'utilisez pas l'appareil, le laissez sans surveillance, le contrôlez, lorsque le câble d'alimentation est endommagé, que vous retirez la bobine ou la remplacez ou que vous transportez l'appareil d'un endroit à l'autre.
- Interrompez l'utilisation de la machine lorsque des personnes, en particulier des enfants ou des animaux domestiques sont à proximité.
- Gardez une distance minimale d'au moins 5 m par rapport aux autres personnes et aux animaux pendant que vous travaillez.
- Ne coupez pas contre des objets durs. Vous éviterez ainsi de vous blesser et d'endommager l'appareil.
- Utilisez le bord du dispositif de protection pour tenir l'appareil à l'écart de murs, de surfaces diverses ainsi que des objets fragiles.
- N'utilisez jamais l'appareil sans dispositif de

protection.

**⚠ ATTENTION ! Le dispositif de protection est essentiel pour votre sécurité et celle des tiers et pour le fonctionnement correct de la machine. Le non-respect de cette directive entraînera la perte de la garantie, outre le fait que cela ferait apparaître une source de danger potentielle.**

- N'essayez pas d'arrêter le dispositif de coupe (fil de Nylon) avec les mains. Attendez toujours qu'il s'arrête de lui-même.
- Utilisez uniquement des pièces de rechange et accessoires recommandées par le producteur.
- N'utilisez jamais de fil métallique à la place du fil en Nylon.
- Soyez prudent du point de vue de blessures éventuelles provoquées par le dispositif de coupe de la longueur du fil.
- Veillez à maintenir les orifices d'air exempts d'encrassement.
- Tirez la fiche du secteur après l'emploi et contrôlez si la machine n'est pas endommagée.
- N'essayez pas de couper de l'herbe ne poussant pas au sol avec l'appareil. N'essayez pas, par ex., de couper de l'herbe sur les murs ou les pierres.
- Dans la zone de travail du coupe-bordure, l'utilisateur est entièrement responsable vis-à-vis de tiers d'éventuels dommages causés par l'utilisation de l'appareil.
- Ne traversez pas de route ou de chemin caillouteux avec l'appareil en circuit.
- Si vous n'utilisez pas l'appareil, conservez-le dans un lieu sec et inaccessible pour les enfants.
- N'utilisez l'appareil que de la manière décrite dans ce mode d'emploi et tenez-le toujours verticalement par rapport au sol. Toute autre position est dangereuse.
- Contrôlez régulièrement si les vis sont bien serrées.
- La tension du réseau doit correspondre à celle indiquée sur la plaque signalétique.
- Contrôlez régulièrement si la ligne de raccordement montre des signes de lésions ou de vieillissement. L'appareil ne doit pas être utilisé si l'état de la ligne de raccordement n'est pas impeccable.
- Les lignes de raccordement employées ne doivent pas être plus légères que de légères lignes en gomme HO7RN-F selon DIN 57282/VDE 0282 (U.T.E) et doivent avoir un diamètre minimal de 1,5 mm<sup>2</sup>. Les raccords à fiche doivent être dotés de contacts de protection

et l'accouplement doit être protégé contre les éclaboussures.

- Si la ligne est endommagée pendant l'emploi, séparez-la immédiatement du réseau.  
NE TOUCHEZ PAS LA LIGNE TANT QUE VOUS NE L'AUREZ PAS DECONNECTEE DU RESEAU.
- L'appareil doit uniquement être alimenté via un interrupteur de protection contre les courants de courts-circuits (RCD) avec un courant de déclenchement de maxi. 30 mA.
- Retirez toujours les câbles et autres objets de la surface devant être coupée.
- S'il faut soulever l'appareil pour le transporter, arrêtez le moteur et attendez l'arrêt de l'outil. Avant de s'éloigner de l'appareil, mettez le moteur hors circuit et retirez la fiche secteur.
- Avant de connecter l'appareil au réseau de courant, assurez-vous qu'aucun élément rotatif n'est endommagé et que la bobine est bien mise en place et fixée.
- Pendant le fonctionnement, ne coupez jamais contre des objets durs, c'est la seule manière d'éviter des blessures de l'opérateur et des dommages de l'appareil.
- Pour la maintenance, n'utilisez que des pièces de rechange d'origine.
- Les réparations doivent exclusivement être effectuées par un(e) spécialiste en électricité
- Avant la mise en service de l'appareil, et après quelque choc que ce soit, contrôlez si des signes d'usure ou d'endommagement sont visibles et faites effectuer les réparations nécessaires.
- Tenez toujours vos mains et pieds éloignés du dispositif de coupe, surtout lorsque vous mettez le moteur en circuit.
- Après avoir tiré un nouveau fil, tenez toujours l'appareil dans sa position de travail normale avant de le mettre en circuit.
- Tirez la fiche de contact avant tout contrôle, tout nettoyage ou tous travaux sur l'appareil et lorsque vous ne l'utilisez pas.
- Utilisez uniquement la machine à la lumière du jour ou avec un éclairage suffisant.
- Si la ligne de raccordement secteur de l'appareil est endommagée, le producteur, le service après-vente ou une personne de qualification semblable doit la remplacer afin d'éviter tout risque.

**⚠ Attention : Après la mise hors circuit, le fil de Nylon continue à tourner encore pendant quelques secondes!**

F



### 3. Légende de la plaque signalétique (cf. figure 2) sur l'appareil

- Rep. 1:** Avertissement !  
**Rep. 2:** Portez une protection des yeux!  
**Rep. 3:** Protégez l'appareil contre l'humidité !  
**Rep. 4:** Avant la mise en service, lisez le mode d'emploi!  
**Rep. 5:** Tirez la fiche de contact avant de contrôler une ligne de raccordement endommagée !  
**Rep. 6:** gardez les autres personnes hors de la zone de dangers!  
**Rep. 7:** L'outil continue à tourner par inertie!

### 4. Caractéristiques techniques

Tension réseau :	230 V ~ 50 Hz
Puissance	500 Watt
Cercle de coupe	Ø 27 cm
Tours $n_0$	10.500 tr/min
Fil de coupe	Ø 1,4 mm
Niveau de pression acoustique LPA	84 dB(A)
Niveau de puissance acoustique LWA	96 dB(A)
Vibration $a_w$	4,65 m/s <sup>2</sup>
Poids	3,5 kg

Le bruit au poste de travail peut dépasser 85 dB (A). Dans ce cas, les opérateurs doivent prendre des mesures d'insonorisation. Le bruit a été mesuré conformément à IEC 59 CO 11, IEC 704, DIN 45635 partie 21, NFS 31-031 (84/538/CEE).

### 5. Montage du guide-lisières, du couvercle de protection, de la poignée, des patins et du support de bras (Fig. 3-7)

- Fixez le guide-lisières (9) dans les encoches du couvercle de protection (12) (voir flèche/figure 3).
- Ensuite, enfichez le couvercle de protection sur

la tête de moteur (voir figure 4) et vissez avec les deux vis fournies (cf. fig. 5) ! On peut enficher les patins (figure 6/rep. 11) au besoin sur le couvercle de protection. Veillez à ce qu'ils s'encrangent correctement.

- Montez la poignée (5) comme indiqué dans la figure 7. Pour ce faire, écarter légèrement les deux extrémités de la poignée. Ensuite, vissez à l'aide de la vis de fixation (6).
- Montez le support de bras comme indiqué en figure 6a

### 6. Utilisation conforme

Cet appareil est conçu pour découper des gazons, de petites surfaces d'herbe dans les jardins privés et les jardins de loisirs.

Sont considérés comme des appareils de jardins privés et de loisirs ceux qui ne sont pas utilisés dans les installations publiques, les parcs, les terrains de sport, au bord des rues ni dans l'agriculture et les exploitations forestières. Le respect du mode d'emploi joint par le producteur est la condition préalable à une utilisation conforme de l'appareil.

**Attention ! L'appareil ne doit pas être utilisé comme broyeur, dans le sens de compost, en raison des risques issus pour les personnes et les biens.**

### 7. Avant la mise en service

On peut régler une position de travail idéale grâce au réglage en hauteur et au réglage de la poignée supplémentaire.

#### 7.1 Réglage en hauteur (cf. fig. 8)

Placez la débroussailluse sur le sol de façon stable. Desserrez tout d'abord le vissage télescopique (7) dans le sens de la flèche. Réglez ensuite le tube télescopique sur la longueur appropriée. Resserrez à présent à fond le vissage télescopique.

#### 7.2 Réglage de la poignée supplémentaire (cf. fig. 9)

Placez la débroussailluse sur le sol de façon stable. Desserrez la vis (6) et réglez la position optimale de la poignée supplémentaire. Le fait de resserrer la vis fixe la poignée.



### 7.3 Réglage de l'angle d'inclinaison du guidon (voir figure 10)

Placez la débroussailleuse sur le sol de façon stable. Appuyez du pied sur la pédale qui se trouve sur le côté du carter du moteur. Vous pouvez à présent régler le guidon sur angle d'inclinaison désiré. Pour fixer l'angle d'inclinaison, relâchez la pédale et faites s'enclanter le guidon.

### 7.4 Support de bras étirable (voir figure 11)

La débroussailleuse est équipée d'un support de bras étirable. Il faut sortir ce support jusqu'à l'entendre se cranter (voir figure 12).

## 8. Mise en service

La débroussailleuse convient exclusivement à la coupe des gazons.

La débroussailleuse dispose d'un système de rallonge de fil entièrement automatique. Si le fil de la débroussailleuse est raccourci par le fonctionnement pour ne mesurer qu'env. 230 mm, il s'allonge alors automatiquement pour atteindre la largeur de coupe maximale (env. 270 mm). Ce qui signifie que vous travaillez toujours avec la largeur de coupe optimale.

#### Remarque :

**Si vous mettez votre machine pour la première fois en service, le bout du fil de coupe qui dépasse éventuellement, en excédent, est raccourci par la lame coupante du couvercle de protection.**

Pour obtenir la meilleure performance de votre coupe-bordure, suivez les instructions suivantes:

- N'utilisez jamais le coupe-bordure sans dispositif de protection.
- Ne coupez pas l'herbe lorsqu'elle est mouillée. Vous obtiendrez les meilleurs résultats lorsque l'herbe est sèche.
- Raccordez le câble secteur au câble de rallonge et accrochez-le à la décharge de traction (figure 13).
- Pour mettre la débroussailleuse en circuit, poussez le verrouillage de démarrage vers l'avant (figure 1/rep. 1) et appuyez simultanément sur l'un des deux interrupteurs Marche/Arrêt (figure 1/rep. 2+3). Ensuite, relâchez le verrouillage de démarrage.
- Pour mettre votre débroussailleuse hors circuit, relâchez l'interrupteur marche/arrêt.

- N'approchez le coupe-bordure de l'herbe que lorsque l'interrupteur est enfoncé, autrement dit lorsque le coupe-bordure fonctionne.
- Pour couper correctement, pivotez l'appareil latéralement et avancez. Maintenez, ce faisant, le coupe-bordure incliné d'environ 30° (voir figures 14+15).
- Si l'herbe est haute, coupez-la par étape en partant de la pointe (voir figure 16).
- Utilisez le guide-lisières ainsi que le capot de protection afin d'éviter une usure inutile du fil (voir figures 17 + 18).
- Maintenez la débroussailleuse à l'écart d'objets durs afin d'éviter une usure de fil inutile.

## 9. Utilisation de la débroussailleuse comme coupe-bordure

Afin de couper les bordures de gazon et de plates-bandes, transformez la débroussailleuse comme suit

- Coupez l'alimentation électrique de la débroussailleuse.
- Appuyez sur le bouton de réglage (figure 19).
- Maintenez le bouton de réglage appuyé et tournez la poignée supérieure de 180° (figure 20) jusqu'à ce qu'elle s'enclanche.
- De cette manière, la débroussailleuse est transformée en coupe-bordure. On peut alors effectuer des coupes verticales du gazon (figure 21).

## 10. Remplacement de la bobine

**Attention ! Tirez absolument la fiche de contact avant de remplacer la bobine !**

- Appuyez latéralement sur les zones marquées du recouvrement de la bobine et retirez-la (figures 22+23).
- Retirez la bobine de fil vide.
- Faites passer les extrémités de la nouvelle bobine de fil à travers les œillets du logement de la bobine (figure 24).
- Réintroduisez le recouvrement de la bobine.
- Lors de la première mise en route du fil de coupe, il est coupé à la longueur optimale.

**Attention ! Des objets éjectés par le fil de Nylon peuvent provoquer des blessures !**

## F

### 11. Maintenance et entretien

- Avant de stocker et de nettoyer le coupe-bordure, mettez-le hors circuit et retirez la fiche de contact.
- Retirez les dépôts du couvercle de protection avec une brosse.
- Le corps et les pièces de matière plastique doivent être nettoyés à l'aide d'un produit de nettoyage domestique et d'un chiffon humide.
- N'utilisez aucun produit agressif ni solvant pour le nettoyage !
- N'aspergez jamais le coupe-bordure d'eau. Évitez absolument que de l'eau ne s'imisce dans l'appareil.

### 12. Dérangements

- L'appareil ne démarre pas : Vérifiez que le câble électrique est correctement branché et contrôlez les fusibles.

### 13. Mise au rebut

- **Attention !**  
Les débroussailluses et leurs accessoires sont composées de divers matériaux, comme par ex. des métaux et matières plastiques.  
Éliminez les composants défectueux dans les systèmes d'élimination des déchets spéciaux.  
Renseignez-vous dans un commerce spécialisé ou auprès de l'administration de votre commune!

### 14. Commande de pièces de rechange

Pour les commandes de pièces de rechange, veuillez indiquer les références suivantes:

- Type de l'appareil
  - No. d'article de l'appareil
  - No. d'identification de l'appareil
  - No. de pièce de rechange de la pièce requise
- Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 1. Beschrijving van het toestel (zie fig. 1)

1. Beveiliging tegen onbedoeld aanzetten
2. AAN / UIT-schakelaar
3. AAN / UIT-schakelaar
4. Afstelknop om de handgreep te draaien
5. Extra handgreep
6. Bevestigingsschroef
7. Telescopering
8. Pedaal voor het veranderen van schuine stand
9. Kantgeleider
10. Spoelhouder
11. Glijijzer
12. Beschermkap
13. Netkabel
14. Uittrekbare onderarmlegger

## 2. Veiligheidsinstructies



Lees deze handleiding zorgvuldig en volg de aanwijzingen ervan op. Maakt u zich aan de hand van deze handleiding vertrouwd met het toestel, het juiste gebruik alsook met de veiligheidsvoorschriften. Gelieve de instructies veilig te bewaren voor later gebruik.

### Let op!

**Om veiligheidsredenen mogen kinderen en jongeren onder 16 jaar alsook personen die niet met deze handleiding vertrouwd zijn deze grastrimmer niet gebruiken.**

- Voer telkens voor het gebruik een visuele controle van het toestel uit. Gebruik het toestel niet als veiligheidsinrichtingen beschadigd of versleten zijn. Zet nooit de veiligheidsinrichtingen buiten werking.
- Gebruik het toestel uitsluitend conform het gebruiksdoeleinde vermeld in deze handleiding.
- U bent verantwoordelijk voor de veiligheid op uw werkplaats.
- Controleer het te snijden goed alvorens te beginnen werken. Verwijder voorhanden zijnde vreemde voorwerpen. Let tijdens het werk op vreemde voorwerpen. Mocht u desondanks tijdens het snijden een hindernis tegenkomen, gelieve dan de machine buiten werking te zetten

en dit te verwijderen.

- Werk enkel bij voldoende zicht.
- Let bij het werken steeds op een veilige en vaste stand. Let op als u achteruit gaat, struikelgevaar!
- Laat het toestel nooit onbeheerd op uw werkplaats achter. Indien u uw werk moet onderbreken, bewaar dan het toestel op een veilige plaats.
- Indien u uw werk moet onderbreken teneinde naar een andere werkgebied te gaan, zet dan het toestel zeker uit voordat u er naartoe gaat.
- Gebruik het toestel nooit bij regen of in vochtige, natte omgeving.
- Bescherm uw toestel tegen vocht en regen.
- Voordat u het toestel inschakelt dient u er zich van te overtuigen dat de nylondraad geen stenen of andere voorwerpen raakt.
- Werk altijd met de gepaste kleding om op die manier verwondingen aan uw hoofd, uw handen en voeten te voorkomen. Draag te dien einde een helm, een veiligheidsbril (of een veiligheidsscherm), hoge laarzen (of vast schoeisel en een lange broek van vaste stof) en werkhandschoenen.
- Hou het in werking zijnde toestel absoluut op afstand van uw lichaam!
- Zet het toestel niet in werking als het omgedraaid is of zich niet in zijn werkstand bevindt.
- Schakel de motor uit en trek de netstekker uit het stopcontact, als u het toestel niet gebruikt, u het onbeheerd laat, u het controleert, de voedingskabel beschadigd is, u er de spoel uit neemt of verwisselt, u het toestel van de ene plaats naar de andere brengt.
- Onderbreek het gebruik van de machine als personen, vooral kinderen of huisdieren in de buurt zijn.
- Hou tijdens het werk een afstand van minstens 5 m van andere personen en dieren.
- Snij niet tegen harde voorwerpen. Zo voorkomt u verwondingen en een beschadiging van het toestel.
- Gebruik de rand van de beschermkap om het toestel op afstand te houden van een muur, verschillende oppervlakken alsook van breekbare dingen.
- Gebruik het toestel nooit zonder bescherming.

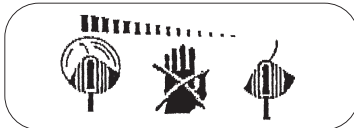
**⚠ LET OP! De bescherming is belangrijk voor uw veiligheid en de veiligheid van anderen alsook voor de correcte werkwijze van de machine. Niet-naleving van dit voorschrift leidt, buiten het feit dat daardoor een potentiële gevarenbron wordt**

**NL****geschapen, tot het verlies van uw recht op garantie.**

- Probeer niet de snij-inrichting (nylondraad) met de handen te stoppen. Wacht altijd tot deze vanzelf stopt.
- Gebruik enkel wisselstukken en accessoires die aanbevolen zijn door de fabrikant.
- Gebruik i.p.v. de nylondraad in geen geval metalen draden.
- Wees voorzichtig tegen verwondingen aan de inrichting die dient om de draadlengte af te snijden.
- Let er goed op dat de luchtopeningen vrij zijn van verontreinigingen.
- Trek na gebruik de netstekker uit het stopcontact en controleer de machine op beschadiging.
- Probeer niet met het toestel gras te snijden dat niet op de grond groeit, probeer b.v. niet gras te snijden dat op muren of stenen enz. groeit.
- Binnen het werkgebied van de grastrimmer is de gebruiker verantwoordelijk tegenover derden voor schade berokkend door het gebruik van het toestel.
- Steek met ingeschakeld toestel geen wegen of grindpaden over.
- Als u het toestel niet gebruikt bewaar het op een droge en voor kinderen onbereikbare plaats.
- Gebruik het toestel enkel op de manier beschreven in deze gebruiksaanwijzing en hou het altijd loodrecht t.o.v. de grond. Elke andere stand is gevaarlijk.
- Controleer regelmatig of de schroeven naar behoren zijn aangehaald.
- De netspanning moet overeenstemmen met de spanning vermeld op het kenplaatje.
- De aansluitkabel dient regelmatig op tekens van beschadiging of veroudering te worden gecontroleerd. Het toestel mag niet gebruikt worden als de aansluitkabel niet in perfecte staat is.
- De gebruikte aansluitkabels mogen niet lichter zijn dan lichte rubberslangkabels HO7RN-F volgens DIN 282/VDE 0282 en moeten een minimumdiameter van 1,5 mm? hebben. De insteekverbindingen moeten voorzien zijn van een randaarding en de koppeling moet spatwaterdicht zijn.
- Wordt de kabel tijdens het gebruik beschadigd, scheidt hem dan onmiddellijk van het net. **DE KABEL NIET AANRAKEN VOORDAT HIJ VAN HET NET GESCHIEDEN IS.**
- De toestel mag enkel via een verliesstroomveiligheidsinrichting (RCD) met een afschakelstroom van max. 30 mA worden

- gevoed.
- De te snijden vlakte altijd vrij houden van kabels en andere voorwerpen.
- Indien het toestel moet worden opgeheven om het te transporteren, dient u de motor stop te zetten en te wachten tot het gereedschap stilstaat. Voordat u het toestel verlaat moet de motor worden stopgezet en moet de netstekker uit het stopcontact worden getrokken.
- Vergewis u er zich van dat geen van de draaiende elementen beschadigd is en dat de draadspoel correct is geïnstalleerd en bevestigd alvorens het toestel aan te sluiten op het stroomnet.
- Tijdens het bedrijf mag u in geen geval tegen harde voorwerpen snijden. Enkel op die manier voorkomt u verwondingen van de bediener en een beschadiging van het toestel.
- Gebruik voor het onderhoud enkel originele wisselstukken.
- Herstellingen mogen enkel door een elektrovakman worden uitgevoerd.
- Voordat u de machine in gebruik neemt en na één of andere botsing dient u ze op tekens van slijtage of beschadiging te controleren en noodzakelijke herstellingen te laten doorvoeren.
- Hou altijd handen en voeten weg van de snij-inrichting, vooral als u de motor inschakelt.
- Na het uittrekken van een nieuwe draad dient u de machine altijd in haar normale werkpositie te houden voordat u ze inschakelt.
- Trek de netstekker uit het stopcontact voordat u de machine controleert, schoonmaakt of aan de machine werkt en als ze niet in gebruik is.
- Gebruik de machine enkel bij daglicht of bij een voldoende kunstmatige verlichting.
- Als de netkabel van het toestel wordt beschadigd, dient deze door de fabrikant of door de dienst na verkoop of een dergelijk gekwalificeerde persoon te worden vervangen om te voorkomen dat iemand in gevaar wordt gebracht.

**⚠ Let op: Na het stopzetten blijft de nylondraad nog enkele seconden draaien!**



### 3. Verklaring van het aanwijsbord (zie fig. 2) op het toestel

- Pos. 1:** Waarschuwing!  
**Pos. 2:** Oogbeschermer dragen!  
**Pos. 3:** Tegen vocht beschermen!  
**Pos. 4:** Lees de gebruiksaanwijzing alvorens het toestel in gebruik te stellen!  
**Pos. 5:** Trek de netstekker uit het stopcontact alvorens een beschadigde aansluitkabel te controleren!  
**Pos. 6:** Hou derden weg uit de gevaarzone!  
**Pos. 7:** Gereedschap loopt uit!

### 4. Technische gegevens

Netspanning:	230 V ~ 50 Hz
Vermogen	500 W
Snijcirkel	Ø 27 cm
Omwentelingen per minuut $n_g$ :	10.500 t/min
Snijdraad	Ø 1,4 mm
Geluidsdrukniveau LPA	84 dB(A)
Geluidsvermogen LWA	96 dB(A)
Vibratie $a_w$ :	4,65 m/s <sup>2</sup>
Gewicht	3,5 kg

Het geluid van de machine kan 85 dB(A) overschrijden. In dit geval zijn geluidswerende maatregelen voor de bediener vereist. Het geluid is gemeten volgens IEC 59 CO 11, IEC 704, DIN 45635 deel 21, NFS 31-031 (84/538/EWG).

### 5. Montage van de kantgeleider, beschermkap, handgreep, glijijzers en onderarmlegger (fig. 3-7).

- De kantgeleider (9) in de uitsparingen van de beschermkap (12) bevestigen (zie pijltjes, fig. 3).
- Vervolgens steekt u de beschermkap de kop van de motor op (fig. 4) en maakt u de kap vast m.b.v. de bijgaande (fig. 5)! De glijijzers (fig 6, post. 11) kunnen, indien nodig, op de beschermkap worden gestoken. Let er wel goed op dat ze goed vastklikken.
- De handgreep (5) wordt gemonteerd zoals voorgesteld in fig. 7. Te dien einde moeten de beide uiteinden van de handgreep lichtjes uiteen worden getrokken. Dan met de bevestigingschroef (6) vastschroeven.
- Onderarmlegger monteren zoals getoond in fig. 6a.

### 6. Reglementair gebruik

Het toestel dient voor het snoeien van gazon, kleine grasvlakten, in de particuliere tuin voor eigen gebruik en in de hobbytuin.

Als toestellen voor de particuliere tuin voor eigen gebruik en in de hobbytuin worden diegene beschouwd die niet worden gebruikt in openbare plantsoenen, parken, sportpleinen, langs wegen en in de land- en bosbouw. Het behoorlijk gebruik van het toestel houdt in dat de bijgaande gebruiksaanwijzing van de fabrikant in acht wordt genomen.

**Let op! Wegens gevaar voor personen en materiële schade mag het toestel niet worden gebruikt om takken klein te snijden voor het composteren.**

### 7. Vóór inbedrijfstelling

Een optimale werkpositie kan worden ingesteld met behulp van de hoogtevaststelling en door de extra handgreep te verzetten.

#### 7.1 Hoogteafstelling (zie fig. 8)

Zet de grastrimmer vast op de grond. Zet eerst de telescoopschroefkoppeling (7) in pijrichting los. Vervolgens kan de telescoopbuis op de gepaste lengte worden afgesteld. Dan haalt u de telescoopschroefkoppeling terug aan.

#### 7.2 Verplaatsen van de extra handgreep (zie fig. 9)

Zet de grastrimmer vast op de grond. Maak de schroef (6) los en stel de optimale positie van de extra handgreep in. De greep wordt gefixeerd door de schroef aan te halen.

#### 7.3 Veranderen van schuine stand van de geleidesteel (zie fig. 10)

Zet de grastrimmer vast op de grond. Druk met uw voet op het pedaal aan de zijkant van het motorhuis. U kunt nu de steel instellen op de gewenste hellingshoek. Om de hellingshoek vast te zetten laat u het pedaal terug los. Laat de steel vastklikken.

**NL****7.4 Uittrekbare onderarmlegger (zie fig. 11)**

De grastrimmer is voorzien van een uittrekbare onderarmlegger. De onderarmlegger moet worden uitgetrokken tot hij hoorbaar vastklikt (zie fig. 12).

**8. Inbedrijfstelling**

De grastrimmer is enkel bedoeld om er gras mee te snijden.

De grastrimmer is voorzien van een volautomatisch draadtoevoersysteem. Als de draad van de grastrimmer door het gebruik korter wordt op ca.  $\varnothing$  230 mm, wordt automatisch draad toegevoerd tot de maximale snijbreedte (van ca. 270 mm) weer bereikt is. Dit betekent dat u altijd met de optimale snijbreedte kunt werken.

**Aanwijzing:**

**Als u uw machine voor het eerst in werking stelt wordt het eventueel uitstekende overbodige eind van de snijdraad ingekort door het snijlemmet van de beschermkap.**

Gelieve de volgende instructies in acht te nemen teneinde het hoogste vermogen van uw grastrimmer te behalen:

- Gebruik de grastrimmer niet zonder bescherminrichting.
- Maai niet als het gras nat is. De beste resultaten behaalt u als het gras droog is.
- De netkabel aansluiten op de verlengkabel en die vasthaken aan de ontlastingsklem (fig. 13).
- Om de grastrimmer in te schakelen schuift u de beveiliging tegen ontijdig inschakelen naar voren (fig. 1, pos. 1) en drukt u tegelijkertijd op een van de beide AAN / UIT-schakelaars (fig. 1, pos. 2 en 3). Vervolgens laat u de beveiliging los.
- Om uw grastrimmer uit te schakelen laat u de AAN / UIT-schakelaar weer los.
- De grastrimmer enkel nader bij het gras brengen als de schakelaar ingedrukt is, d.w.z. als de grastrimmer in werking is.
- Om correct te snijden het toestel zijdelings zwenken en vooruitgaan. Hou daarbij de grastrimmer met ca. 30° schuin (zie fig. 14+15).
- Bij lang gras moet het gras vanaf de top trapsgewijs korter worden gesneden (zie fig. 16).
- Maak gebruik van de kantgeleider alsook van de beschermkap om een onnodige slijtage van de draad te vermijden (zie fig. 17 + 18).
- Hou de grastrimmer weg van harde voorwerpen om een onnodige slijtage van de draad te vermijden.

22

**9. Gebruik van de grastrimmer als graskantafsnijder**

Om de kanten van uw gazon en perken te snijden kan de grastrimmer als volgt worden veranderd:

- De elektrische voeding van de grastrimmer uitschakelen.
- Druk de instelkop (fig. 19) in.
- Hou de instelknop ingedrukt en draai de bovenste handgreep met 180° (fig. 20) tot die vastklikt.
- Op die manier is de grastrimmer veranderd in een graskantafsnijder zodat u verticale sneden van uw gazon kan uitvoeren (fig. 21).

**10. Verwisselen van draadspool**

**Let op! Zeker de netstekker uit het stopcontact trekken alvorens de draadspool te vervangen!**

- Druk zijdelings op de gekenmerkte plaatsen van de spoelafdekking en neem deze uit (fig. 22 + 23).
- Neem de lege draadspool uit.
- Leidt de uiteinden van de draad van de nieuwe draadspool door de ogen van de spoelhouder (fig. 24).
- Breng de spoelafdekking weer aan.
- Bij de eerste aanloop wordt de snijdraad automatisch op de optimale lengte ingekort.

**Let op! Weggeslingerde stukken van de nylondraad kunnen verwondingen veroorzaken!**

**11. Onderhoud**

- De grastrimmer uitschakelen en de netstekker trekken voordat u hem opbergt en schoonmaakt.
- Grasresten en verontreinigingen met een borstel van de beschermkap verwijderen.
- Het kunststoflichaam en de kunststofcomponenten schoonmaken m.b.v. een lichte huishoudreiniger en een vochtige doek.
- Gebruik voor het schoonmaken geen agressieve middelen of oplosmiddelen !
- De grastrimmer nooit met water afsprengen. Vermijdt zeker dat water het toestel binnendringt.

## 12. Anomalieën

- Het toestel werkt niet: controleer of de netkabel correct is aangesloten en controleer de netzekeringen.

## 13. Afvalbeheer

- **Let op!**  
De grastrimmer en zijn accessoires bestaan uit diverse materialen, zoals b.v. metaal en kunststof.  
Ontdoet u zich van defecte onderdelen op de inzamelplaats waar u gevaarlijke afvalstoffen mag afgeven.  
Informeert u in uw speciaalzaak of bij uw gemeentebestuur!

## 14. Bestellen van wisselstukken

Gelieve bij het bestellen van wisselstukken volgende gegevens te vermelden:

- Type van het toestel
- Artikelnummer van het toestel
- Ident-nummer van het toestel
- Wisselstuknummer van het benodigd stuk

Actuele prijzen en info vindt u terug onder [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)



## 1. Descrizione dell'apparecchio (vedi Fig. 1)

1. Blocco dell'avviamento
2. Interruttore ON/OFF
3. Interruttore ON/OFF
4. Bottone di regolazione per ruotare la manopola
5. Impugnatura supplementare
6. Vite di fissaggio
7. Telescopaggio
8. Pedale per la regolazione dell'angolo di inclinazione
9. Guida per bordo
10. Sede della bobina
11. Slitte di guida
12. Copertura di protezione
13. Cavo di alimentazione
14. Appoggio sfilabile

## 2. Avvertenze di sicurezza



Leggete attentamente le istruzioni per l'uso ed osservatene le avvertenze. Con l'aiuto di queste istruzioni per l'uso, familiarizzate con l'apparecchio, il suo uso corretto e le avvertenze di sicurezza. Tenete con cura le istruzioni per usarle anche in futuro.

### Attenzione!

**Per motivi di sicurezza è proibito l'uso del tosaerba a filo a bambini e ragazzi al di sotto dei 16 anni e alle persone che non conoscano bene queste istruzioni per l'uso.**

- Prima di ogni uso effettuate un controllo visivo dell'apparecchio. Non usate l'apparecchio se i dispositivi di sicurezza sono danneggiati o usurati. Non escludete mai i dispositivi di sicurezza.
- Utilizzate l'apparecchio esclusivamente per lo scopo indicato in queste istruzioni per l'uso.
- Siete responsabili per la sicurezza nella zona di lavoro.
- Prima di iniziare a lavorare controllate la superficie da tagliare. Togliete gli eventuali corpi estranei. Mentre lavorate fate attenzione ai corpi estranei. Se tuttavia mentre tagliate doveste incontrare un ostacolo, spegnete il tosaerba e

toglietelo.

- Lavorate solamente in condizioni di sufficiente visibilità.
- Mentre lavorate accertatevi sempre di essere in posizione stabile e sicura. Fate attenzione nel camminare all'indietro, pericolo di inciampare!
- Non lasciate mai l'apparecchio incustodito sul posto di lavoro. Se doveste interrompere il lavoro, mettete l'apparecchio in un posto sicuro.
- Se doveste interrompere il lavoro per andare in un'altra zona di lavoro, spegnete assolutamente l'apparecchio mentre vi spostate.
- Non usate mai l'apparecchio in caso di pioggia o in ambiente umido o bagnato.
- Proteggete l'apparecchio dall'umidità e dalla pioggia.
- Prima di accendere l'apparecchio, assicuratevi che il filo di nylon non tocchi pietre od altri oggetti.
- Lavorate sempre indossando indumenti adeguati, per evitare così lesioni alla testa, alle mani o ad i piedi. A questo scopo indossate il casco, gli occhiali protettivi (o una visiera protettiva), stivali alti (oppure scarpe chiuse e pantaloni lunghi di stoffa robusta) e guanti da lavoro.
- Quando l'apparecchio è in funzione, tenetelo assolutamente lontano dal corpo!
- Non accendete l'apparecchio se è girato oppure se non è in posizione di lavoro.
- Spegnete il motore e staccate la spina dalla presa di corrente se non usate l'apparecchio, se lo lasciate incustodito, se lo controllate, se il cavo di alimentazione è danneggiato, se togliete o cambiate la bobina, se trasportate l'apparecchio da un luogo all'altro.
- Non adoperate mai l'apparecchio se nelle vicinanze ci sono delle persone, in particolare bambini, o animali.
- Mentre lavorate tenete una distanza di almeno 5 m da altre persone ed animali.
- Non tagliate contro oggetti duri. In questo modo evitate di ferirvi e di danneggiare l'apparecchio.
- Usate il bordo del dispositivo di protezione per tenere l'apparecchio lontano da muri, superfici diverse ed oggetti fragili.
- Non usate mai l'apparecchio senza il dispositivo di protezione.

**⚠ ATTENZIONE! Il dispositivo di protezione è essenziale per la sicurezza vostra e degli altri nonché per il corretto funzionamento dell'apparecchio. La mancata osservanza di questa norma comporta la perdita del diritto**

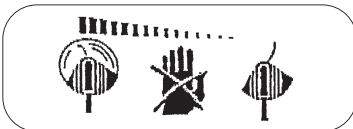


**di garanzia, a parte il fatto che ne deriva una fonte potenziale di pericolo.**

- Non cercate di fermare il dispositivo di taglio (il filo di nylon) con le mani. Aspettate sempre che si sia fermato da solo.
- Usate soltanto ricambi od accessori consigliati dal produttore.
- Non usate assolutamente fili metallici al posto del filo di nylon.
- State attenti a non ferirvi con il dispositivo che serve ad accorciare la lunghezza del filo.
- Fate attenzione che le fessure di aerazione non siano coperte da sporco.
- Una volta finito di usare l'apparecchio staccate la spina dalla presa e controllate che esso non presenti danni.
- Con l'apparecchio non cercate di tagliare l'erba che non cresce per terra; non cercate per esempio di tagliare erba che cresce sui muri o sui sassi ecc.
- Nella zona di lavoro del tosaerba a filo l'utilizzatore è responsabile nei confronti di terzi per danni derivati dall'uso dell'apparecchio.
- Con l'apparecchio acceso non attraversate strade o viottoli con ghiaio.
- Se non usate l'apparecchio tenetelo in un luogo asciutto e non accessibile ai bambini.
- Usate l'apparecchio solo come descritto nelle istruzioni per l'uso e tenetelo sempre in posizione verticale rispetto al terreno. Ogni altra posizione è pericolosa.
- Controllate che le viti siano serrate correttamente.
- La tensione di rete deve corrispondere con la tensione indicata sulla targhetta dei dati.
- Si deve controllare regolarmente che il cavo di alimentazione non presenti danni o segni di alterazione. L'apparecchio non deve venire usato se lo stato del cavo di collegamento non sia in perfetto stato.
- I cavi di collegamento usati non devono essere più leggeri dei cavi in tubolare di gomma HO7RN-F secondo la norma DIN 57282/VDE 0282 e presentare un diametro minimo di 1,5 mm?. I collegamenti ad innesto devono presentare dei contatti protetti e l'accoppiamento deve essere protetto dagli spruzzi di acqua.
- Se il cavo viene danneggiato durante l'uso staccate subito la spina dalla presa di corrente. **NON TOCCATE IL CAVO PRIMA DI AVERLO STACCATO DALLA SPINA.**
- L'apparecchio deve venire alimentato soltanto tramite un dispositivo di protezione per correnti di guasto (RCD) con una corrente di apertura max.

- di 30 mA.
- Tenete la superficie da tagliare sempre libera da cavi e da altri oggetti.
- Se l'apparecchio deve venire sollevato per essere trasportato, spegnete il motore ed aspettate che l'utensile si fermi. Prima di allontanarvi dall'apparecchio dovete spegnere il motore e staccare la spina dalla presa di corrente.
- Prima di collegare l'apparecchio alla rete di corrente assicuratevi che nessun elemento rotante sia danneggiato e che la la bobina del filo sia inserita e fissata correttamente.
- Durante l'esercizio non dovete assolutamente tagliare contro oggetti duri, perché solo in questo modo evitate lesioni all'operatore e danni all'apparecchio.
- Per la manutenzione usate solamente ricambi originali.
- Le riparazioni devono essere eseguite solamente da un elettricista.
- Prima di mettere in funzione l'apparecchio e dopo un eventuale urto, controllate che non ci siano tracce di usura o danni e fate eseguire le riparazioni necessarie.
- Tenete sempre le mani e di piedi lontani dal dispositivo di taglio, soprattutto quando accendete il motore.
- Dopo avere estratto un filo nuovo, tenete sempre l'apparecchio nella sua normale posizione di lavoro prima di accenderlo.
- Staccate la spina dalla presa di corrente prima di eseguire operazioni di controllo, di pulizia e di lavoro all'apparecchio e quando non viene usato.
- Usate l'apparecchio solo con la luce del giorno o con un'illuminazione artificiale sufficiente.
- Se il cavo di alimentazione dell'apparecchio è danneggiato, deve essere sostituito dal produttore, dal suo servizio di assistenza o da una persona con qualifiche simili in modo da evitare rischi.

**⚠ Attenzione: dopo avere spento il motore, il filo di nylon continua a ruotare per alcuni secondi!**





### 3. Spiegazione della targhetta di avvertenze (vedi Fig. 2) sull'apparecchio

- Pos. 1: avvertimento!
- Pos. 2: indossate occhiali protettivi!
- Pos. 3: proteggere dall'umidità!
- Pos. 4: leggere le istruzioni per l'uso prima della messa in esercizio!
- Pos. 5: staccare la spina dalla presa di corrente prima di controllare un cavo di alimentazione danneggiato!
- Pos. 6: tenete lontane le altre persone dalla zona di pericolo!
- Pos. 7: l'utensile continua a ruotare dopo avere spento il motore!

### 4. Caratteristiche tecniche

Tensione di rete:	230 V ~ 50 Hz
Potenza	500 Watt
Diametro di taglio	Ø 27 cm
Giri n <sub>0</sub>	10.500 min <sup>-1</sup>
Filo di taglio	Ø 1,4 mm
Livello di pressione acustica LPA	84 dB(A)
Livello di potenza acustica LWA	96 dB(A)
Vibrazioni a <sub>w</sub>	4,65 m/s <sup>2</sup>
Peso	3,5 kg

Il rumore dell'apparecchio di lavoro può superare gli 85 dB(A). In questo caso è necessario che l'utilizzatore prenda delle misure di protezione dal rumore. Il rumore è stato misurato secondo IEC 59 CO 11, IEC 704, DIN 45635 parte 21, NFS 31-031 (84/538/CEE).

### 5. Montaggio della guida del bordo, della copertura di protezione, dell'impugnatura, delle slitte di guida e dell'appoggio (Fig. 3-7)

- Fissate la guida per bordo (9) nelle cavità della copertura di protezione (12) (vedi frecce/Fig. 3)
- Quindi inserite la copertura di protezione sulla testa del motore (vedi Fig. 4) e fissatela con le viti in dotazione (vedi Fig. 5)! Le slitte di guida (Fig. 6/ Pos. 11) possono in caso di bisogno essere applicate sulla copertura di protezione. Fate attenzione che scattino bene in posizione.
- L'impugnatura (5) viene montata come mostrat

26

nella Fig. 7. Per fare ciò le due estremità dell'impugnatura devono venire separate leggermente. Poi avvitatela con la vite di fissaggio (6).

- Montate l'appoggio come mostrato nella Fig. 6a.

### 6. Uso corretto

L'apparecchio è concepito per tagliare l'erba di giardini e piccole superfici erbose di giardini privati. Si considerano utensili per giardini privati quelli che non vengono usati in giardini pubblici, parchi, impianti sportivi, lungo le strade, nell'agricoltura e nell'economia forestale. Il rispetto delle istruzioni per l'uso fornite dal produttore è una condizione per l'uso corretto dell'apparecchio.

**Attenzione! In considerazione del pericolo per persone e cose, l'apparecchio non deve essere usato per sminuzzare rifiuti organici per il compostaggio.**

### 7. Prima della messa in esercizio

Grazie alla regolazione dell'altezza e lo spostamento dell'impugnatura addizionale si può impostare una posizione di lavoro ottimale.

#### 7.1 Regolazione dell'altezza (vedi Fig. 8)

Posizionate il tosaerba a filo in modo stabile sul terreno. Allentate prima il collegamento a vite del manico telescopico (7) in direzione freccia. Poi il tubolare telescopico può venire impostato sulla lunghezza idonea. Adesso riavvitate il collegamento a vite del manico telescopico.

#### 7.2 Regolazione dell'impugnatura addizionale (vedi Fig. 9)

Posizionate il tosaerba a filo in modo stabile sul terreno. Allentate la vite (6) e impostate la posizione ottimale dell'impugnatura addizionale. Serrando la vite l'impugnatura viene fissata.

#### 7.3 Regolazione dell'angolo di inclinazione del manico di guida (vedi Fig. 10)

Posizionate il tosaerba a filo in modo stabile sul terreno. Premete con il piede sul pedale di lato sulla carcassa del motore. Adesso potete regolare il manico con l'angolo di inclinazione desiderato. Per fissare l'angolo di inclinazione mollate il pedale e fate scattare in posizione il manico.

#### 7.4 Appoggio sfilabile (vedi Fig. 11)

Il tosaerba a filo è dotato di un appoggio sfilabile. L'impugnatura deve venire sfilata fino a quando si sente lo scatto (vedi Fig. 12).

#### 8. Messa in esercizio

Il tosaerba a filo è concepito solo per tagliare l'erba del giardino.

Il tosaerba è dotato di un sistema di allungamento del filo automatico. Se durante l'esercizio il filo del tosaerba viene accorciato a ca.  $\varnothing$  230 mm, quest'ultimo si allunga automaticamente alla larghezza di taglio massima (ca. 270 mm). Questo significa che potete sempre lavorare con la larghezza di taglio ottimale.

##### Nota:

se l'attrezzo è messo in esercizio per la prima volta, l'eventuale estremità del filo di taglio eccessiva viene accorciata dalla lama tagliente della copertura di protezione.

Per ottenere i migliori risultati dal vostro tosaerba a filo, dovete seguire le seguenti istruzioni.

- Non usate il tosaerba senza dispositivo di protezione.
- Non tagliate l'erba se è bagnata. I risultati migliori si ottengono se l'erba è asciutta.
- Collegate il cavo di alimentazione alla prolunga ed agganciate questa al dispositivo di eliminazione della trazione (Fig. 13).
- Per accendere il tosaerba a filo spingete in avanti il blocco dell'avviamento (Fig. 1/Pos. 1) e premete contemporaneamente uno dei due interruttori di ON/OFF (Fig. 1/Pos. 2+3). Poi mollate il blocco dell'avviamento.
- Per spegnere il tosaerba mollate di nuovo l'interruttore di ON/OFF.
- Avvicinate l'apparecchio all'erba solo quando l'interruttore è premuto, cioè quando il tosaerba è in funzione.
- Per tagliare in modo corretto, fate oscillare l'apparecchio di lato e camminate in avanti. Nel fare questo tenete il tosaerba a filo inclinato di ca. 30° (vedi Fig. 14+15).
- In caso di erba alta, questa deve venire tagliata a più riprese cominciando dall'alto (vedi Fig. 16).
- Usate la guida per bordo nonché la calotta protettiva per evitare un'usura superflua del filo (vedi Fig. 17+18).
- Tenete il tosaerba lontano da oggetti duri per

evitare l'usura superflua del filo.

#### 9. Uso del tosaerba a filo per tagliare i bordi

Per tagliare i bordi del prato e delle airole il tosaerba a filo può venire trasformato come segue

- Disinserite l'alimentazione elettrica del tosaerba a filo.
- Premete il bottone di regolazione (Fig. 19).
- Tenete premuto il bottone di regolazione e girate l'impugnatura superiore di 180° (Fig. 20) finché scatta in posizione.
- In tal modo il tosaerba a filo è stato trasformato in modo da tagliare i bordi e da eseguire i tagli verticali del prato (Fig. 21).

#### 10. Sostituzione della bobina

**Attenzione! Prima di sostituire la bobina si deve assolutamente staccare la spina dalla presa di corrente!**

- Premete lateralmente sui punti contrassegnati della copertura della bobina ed estraetela (Fig. 22+23).
- Togliete la bobina vuota.
- Infilate le estremità del filo della nuova bobina attraverso le fessure della sua sede (Fig. 24).
- Inserite di nuovo la copertura della bobina.
- Alla prima messa in moto il filo di taglio viene automaticamente accorciato alla lunghezza ottimale.

**Attenzione! Le parti del filo di nylon scagliate all'intorno possono causare lesioni!**

#### 11. Manutenzione e cura

- Prima di pulire e mettere via il tosaerba spgnetelo e staccate la spina dalla presa di corrente.
- Togliete con una spazzola i depositi sulla copertura di protezione.
- Pulite il corpo e le parti in plastica con un leggero detergente domestico ed un panno umido.
- Per la pulizia non usate mezzi aggressivi o solventi!
- Non pulite mai il tosaerba con spruzzi d'acqua. Evitate assolutamente che l'acqua penetri all'interno dell'apparecchio.



## 12. Anomalie

- L'utensile non funziona: controllate che il cavo di alimentazione sia collegato correttamente e controllate i fusibili di rete.

## 13. Smaltimento

- **Attenzione!**

Il tosaerba e i suoi accessori sono fatti di materiali diversi, per es. metallo e plastica. Consegnate i pezzi difettosi allo smaltimento di rifiuti speciali.

Per informazioni rivolgetevi ad un negozio specializzato o all'amministrazione comunale!

## 14. Commissione dei pezzi di ricambio

Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio necessitato.

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 1. Descripción del aparato (véase la figura 1)

1. Botón de bloqueo de conexión
2. Interruptor ON/OFF
3. Interruptor ON/OFF
4. Botón de ajuste para girar la empuñadura
5. Empuñadura adicional
6. Tornillo de fijación
7. Mango telescópico
8. Pedal para regulación ángulo de inclinación
9. Guía de cantos
10. Alojamiento de la bobina
11. Patín de deslizamiento
12. Cubierta de protección
13. Cable de conexión
14. Reposabrazos extraíble

## 2. Instrucciones de seguridad



Es preciso observar atentamente estas instrucciones de uso y sus advertencias. Utilizar este manual para familiarizarse con el aparato, su uso correcto y las advertencias de seguridad pertinentes.

Guardar el manual en lugar seguro para su uso posterior.

### ¡Atención!

**Por razones de seguridad, los niños y jóvenes menores de 16 años, así como las personas no familiarizadas con estas instrucciones de uso, no deben usar esta recortadora de césped.**

- Antes de cada uso, realizar un control visual del aparato. No utilizar el aparato cuando estén dañados o gastados los dispositivos de seguridad. Nunca desconectar los dispositivos de seguridad.
- Usar el aparato exclusivamente para la finalidad indicada en estas instrucciones de uso.
- El usuario es responsable de la seguridad en el área de trabajo.
- Comprobar el material que se desea cortar antes de empezar a trabajar. Retirar cualquier objeto o cuerpo extraño. Durante el trabajo, evitar cortar material inadecuado. No obstante, si se topa con algún obstáculo durante el trabajo, es preciso poner inmediatamente la máquina fuera de

servicio (soltando el botón de encendido) y retirar dicho obstáculo.

- Trabajar únicamente con visibilidad suficiente.
- Al trabajar, procurar mantener siempre una posición fija y segura. ¡Prestar atención al caminar hacia atrás, peligro de tropezar!
- No dejar nunca sin vigilancia el aparato en el lugar de trabajo. En caso de interrumpir el trabajo, guardar el aparato en un lugar seguro.
- En caso de querer interrumpir el trabajo para desplazarse a otra área de trabajo, desconectar el aparato antes de hacerlo.
- No usar nunca el aparato bajo la lluvia ni en un ambiente húmedo o mojado.
- Proteger el aparato de la humedad y de la lluvia.
- Antes de poner en marcha el aparato, asegurarse de que el hilo de nailon no esté en contacto con piedras ni otros objetos.
- Trabajar siempre con la indumentaria apropiada para así evitar lesiones en cabeza, manos o pies. A tal objeto, ponerse un casco, gafas protectoras (o una visera protectora), botas de caña alta (o calzado resistente y pantalones largos de tejido resistente) y guantes de trabajo.
- ¡Mantener el aparato alejado del cuerpo siempre que esté funcionando!
- No encender el aparato si éste se encuentra girado o no se encuentra en posición operativa.
- Desconectar el motor y desenchufar el aparato cuando no se utilice o se deje desatendido, cuando se compruebe si el cable de alimentación se encuentra deteriorado, se retire o cambie la bobina y se transporte el aparato de un lugar a otro.
- Dejar de utilizar la máquina cuando haya personas, especialmente niños, o animales domésticos en las inmediaciones.
- Mientras se esté trabajando, mantener una distancia mínima de 5 m con respecto a las demás personas y a los animales.
- No cortar el césped trabajando contra objetos duros. De esta forma se evitará sufrir lesiones y que el aparato se deteriore.
- Utilizar el borde del dispositivo de seguridad para mantener el aparato alejado de paredes, distintas superficies y objetos frágiles.
- Bajo ningún pretexto está permitido utilizar el aparato sin el dispositivo de seguridad.

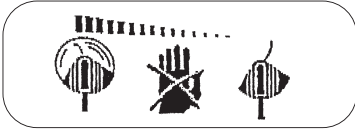
**⚠ ¡ATENCIÓN! El dispositivo de seguridad es esencial para garantizar su seguridad y la seguridad de terceros, así como un funcionamiento correcto de la máquina. La no observancia de estas disposiciones**

**E**

**conlleva la pérdida del derecho a garantía, al mismo tiempo que origina una fuente potencial de peligros.**

- No intentar detener el dispositivo de corte (hilo de nailon) con las manos. Esperar siempre a que se detenga por sí solo.
- Emplear exclusivamente accesorios y piezas de recambio recomendados por el fabricante.
- No utilizar jamás alambre en lugar del hilo de nailon.
- Manipular con cuidado el dispositivo de corte del hilo para evitar accidentes.
- Mantener limpias las aberturas del aire.
- Desenchufar el aparato después del uso y comprobar que no se haya deteriorado la máquina.
- No intentar cortar con el aparato césped que no crezca en el suelo; no intentar, por ejemplo, cortar césped que crezca sobre muros o piedras, etc.
- En la zona de trabajo de la recortadora de césped, el usuario es responsable ante terceros de daños y perjuicios causados por la utilización del aparato.
- No cruzar calles o caminos con el aparato encendido.
- Cuando no se utilice el aparato, es preciso mantenerlo en un lugar seco y fuera del alcance de los niños.
- Utilizar el aparato únicamente como se describe en este manual de instrucciones y mantenerlo en todo momento en posición vertical con respecto al suelo. Cualquier otra posición entraña riesgo.
- Comprobar periódicamente si los tornillos están apretados correctamente.
- La tensión de red debe coincidir con la tensión que se indica en la placa de datos.
- Es preciso comprobar periódicamente que el cable conector no presente daños o síntomas de envejecimiento. El aparato no se utilizará si el cable conector no se encuentra en perfecto estado.
- Los cables conectores empleados no deben ser más ligeros que los cables ligeros recubiertos de goma HO7RN-F según la norma alemana DIN 57282/VDE 0282 y deben presentar un diámetro mínimo de 1,5 mm<sup>2</sup>. Los enchufes deben presentar contactos de seguridad y el acoplamiento debe estar protegido a prueba de salpicaduras.
- Si se daña el cable durante el uso, será preciso desenchufar el aparato de inmediato.  
**NO TOCAR EL CABLE ANTES DE DESENFUFARLO.**
- El aparato sólo podrá ser alimentado a través de un dispositivo de protección (RCD) de corriente por defecto con un nivel de activación de máx. 30 mA
- Es preciso mantener las superficies a cortar despejadas en lo que respecta a cables y demás objetos.
- En caso de tener que elevar el aparato, será preciso parar el motor y esperar a que la herramienta se detenga. Antes de abandonar el aparato, es preciso parar el motor y desenchufarlo.
- Antes de conectar el aparato a la red eléctrica, es preciso asegurarse de que ninguna de las piezas giratorias se encuentre deteriorada y de que el carrete de hilo se halle correctamente instalado y asegurado.
- Durante el funcionamiento, no deben realizarse cortes sobre objetos duros, sólo de esta forma se evitarán posibles lesiones del usuario y deterioros del aparato.
- Para su mantenimiento utilizar únicamente piezas de recambio originales.
- Las reparaciones sólo deben ser llevadas a cabo por un electricista profesional.
- Antes de la puesta en marcha del aparato y después de cualquier impacto, comprobar que no presente señales de desgaste o deterioro y consultar con el servicio de reparaciones en caso de ser necesario.
- Mantener siempre las manos y los pies alejados del dispositivo de corte, sobre todo, al conectar el motor.
- Después de haber extraído un nuevo hilo, poner siempre la máquina en su posición de trabajo habitual, antes de conectarla.
- Retirar el enchufe de la toma de corriente antes de efectuar controles y limpiar la máquina o realizar trabajos en la misma, así como cuando no se utilice.
- Sólo utilizar la máquina a la luz del día o con suficiente alumbrado.
- Cuando el cable de conexión del aparato esté dañado, deberá ser sustituido por el fabricante o su servicio de asistencia técnica o por una persona cualificada para ello, evitando así cualquier peligro.

**⚠ Atención: ¡El hilo de nailon sigue girando por inercia tras haber apagado el aparato!**



### 3. Explicación de la placa de indicación (véase fig. 2) situada en el aparato

- Pos. 1:** ¡Aviso!  
**Pos. 2:** ¡Ponerse gafas protectoras!  
**Pos. 3:** ¡Proteger el aparato de la humedad!  
**Pos. 4:** ¡Es preciso observar atentamente estas instrucciones de uso antes de la puesta en marcha!  
**Pos. 5:** ¡Desenchufar el cable antes de comprobar cualquier daño que se haya producido en las conexiones!  
**Pos. 6:** ¡Mantener a terceras personas alejadas de la zona de peligro!  
**Pos. 7:** ¡La herramienta sigue en marcha por inercia!

### 4. Características técnicas

Tensión de red:	230 V ~ 50 Hz
Potencia	500 W
Circunferencia de corte	Ø 27 cm
Revoluciones $n_0$	10.500 r.p.m.
Hilo de corte	Ø 1,4 mm
Nivel de presión acústica LPA	84 dB(A)
Nivel de potencia acústica LWA	96 dB(A)
Vibración $a_w$	4,65 m/s <sup>2</sup>
Peso	3,5 kg

El ruido producido por la máquina puede sobrepasar los 85 dB (A). En este caso, se deben tomar medidas de insonorización para el operario. El ruido se mide según la norma ISO 59 CO 11, IEC 704, DIN 45635 parte 21, NFS 31-031 (84/538/CEE).

### 5. Montaje de la guía de cantos, la cubierta de protección, la empuñadura, los patines de deslizamiento y el reposabrazos

- Fijar la guía de cantos (9) en la concavidad de la cubierta de protección (12) (véase flecha/fig. 3).
- Seguidamente, poner la cubierta de protección sobre el cabezal del motor (véase fig. 4) y fijarla con los tornillos adjuntos (véase fig. 5). En caso necesario, los patines de deslizamiento (fig. 6/pos. 11) se pueden encajar a la cubierta de protección. Comprobar que encajen bien.
- El montaje de la empuñadura (5) se realiza como se indica en la fig. 7. Para ello, deben separarse los dos extremos de la empuñadura. Seguidamente, apretar con los tornillos de fijación (6).
- Montar el reposabrazos según se indica en la fig. 6a.

### 6. Uso debido

El aparato es adecuado para cortar el césped, para uso privado en pequeñas superficies de césped. Se define como jardines privados o de hobby todos aquellos que no formen parte de instalaciones públicas, parques, polideportivos, calles, así como zonas agrícolas o forestales. La observancia de las instrucciones de uso especificadas por el fabricante constituye un requisito indispensable para manejar la máquina de forma adecuada.

**¡Atención! El aparato no debe emplearse para triturar material con el fin de obtener compost, para evitar así que se ocasionen daños personales y materiales.**

### 7. Antes de la puesta en marcha

Mediante el ajuste en altura y el ajuste del mango adicional se puede alcanzar una posición óptima de trabajo.

#### 7.1 Ajuste de altura (véase fig. 8)

Colocar la recortadora de césped de forma estable sobre el suelo. Aflojar primero la atornilladura telescópica (7) en la dirección de la flecha. A continuación, se puede ajustar el tubo telescópico a la longitud adecuada. Volver a apretar la atornilladura telescópica.

**E****7.2 Ajuste de la empuñadura adicional (véase fig. 9)**

Colocar la recortadora de césped de forma estable sobre el suelo. Aflojar el tornillo (6) y realizar un ajuste óptimo del mango adicional. El mango se fija al apretar el tornillo.

**7.3 Regulación ángulo de inclinación del mango guía (véase fig. 10)**

Colocar la recortadora de césped de forma estable sobre el suelo. Pisar el pedal en el lateral de la carcasa del motor. A continuación, se puede ajustar el mango al ángulo de inclinación deseado. Para fijar el ángulo de inclinación, soltar el pedal y se enclavará el mango.

**7.4 Reposabrazos extraíble (véase fig. 11)**

La recortadora de césped está equipada con un reposabrazos extraíble. El reposabrazos se debe extraer hasta que se escuche que se ha encajado (véase fig. 12).

**8. Puesta en marcha**

La recortadora ha sido diseñada únicamente para cortar césped.

La recortadora de césped dispone de un sistema prolongador de hilo completamente automático. En caso de que el hilo de la recortadora de césped se acorte a aprox.  $\varnothing$  230 mm durante el funcionamiento, se alargará automáticamente a la anchura de corte máxima (aprox. 270 mm). Es decir, siempre será posible trabajar con la anchura de corte óptima.

**Advertencia:**

**Cuando la máquina se ponga en funcionamiento por primera vez, la cuchilla de la cubierta de protección cortará el extremo sobrante del hilo de corte que pueda sobresalir.**

Para obtener la potencia máxima de la recortadora de césped, es preciso seguir atentamente las indicaciones a continuación:

- No utilizar la recortadora de césped sin dispositivo de protección.
- No cortar el césped cuando esté húmedo. Los mejores resultados se obtienen cuando el césped está seco.
- Conectar el cable de red a la alargadera y colgar ésta al mecanismo de alivio de la tracción (figura 13).

- Para conectar la recortadora de césped, desplazar el botón de bloqueo de conexión hacia delante (fig. 1/pos. 1) y presionar al mismo tiempo uno de los interruptores ON/OFF (fig. 1/pos. 2+3). Seguidamente, soltar el botón de bloqueo de conexión.
- Para apagar la recortadora de césped, volver a soltar el interruptor ON/OFF.
- Acercar la recortadora al césped únicamente cuando el interruptor se encuentre pulsado, es decir, cuando el aparato esté en marcha.
- Para cortar correctamente, desplazar lateralmente el aparato y avanzar hacia delante. Sostener la recortadora de césped con una inclinación de aprox. 30° (véanse fig. 14 y fig. 15).
- Si la hierba ha crecido excesivamente, empezar a cortar el césped por lo alto repitiendo el corte varias veces hasta conseguir la longitud deseada (véase fig. 16).
- Utilizar la guía de cantos, así como la cubierta de protección para evitar un desgaste innecesario del hilo (véanse fig. 17 y fig. 18).
- Mantener la recortadora de césped alejada de objetos rígidos para evitar un desgaste innecesario del hilo.

**9. Utilización de la recortadora de césped como recortabordes**

Para cortar los bordes de setos y césped, se puede emplear la recortadora de césped de la siguiente forma:

- Desconectar el aparato.
- Pulsar el botón de ajuste (fig. 19).
- Mantener pulsado el botón de ajuste y girar la empuñadura superior 180° (fig. 20) hasta que quede enclavada.
- De esta forma se pasa de recortadora de césped a recortabordes, pudiendo practicarse cortes verticales al césped (fig. 21).

**10. Cambio de la bobina de hilo**

**¡Atención! ¡Desenchufar la recortadora antes de cambiar la bobina de hilo!**

- Presionar lateralmente las superficies marcadas en la cubierta de la bobina y retirarlas con la bobina (fig. 22/23).
- Retirar la bobina de hilo gastada.
- Introducir los extremos del hilo de la nueva bobina en los ojete del alojamiento de la bobina



(fig. 24).

- Volver a colocar la cubierta de la bobina.
- El hilo de nailon se acorta automáticamente hasta alcanzar una longitud óptima con la primera puesta en marcha.

Encontrará los precios y la información actual en [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**¡Atención! Los trozos de hilo de nailon que salgan proyectados pueden provocar lesiones.**

## 11. Mantenimiento y cuidados

- Apagar el aparato y desenchufarlo antes de preparar la recortadora de césped para su limpieza y almacenamiento.
- Eliminar los residuos acumulados en la cubierta de protección con un cepillo.
- Limpiar la carcasa y las piezas de plástico con un detergente limpiahogar suave y un paño húmedo.
- ¡No utilizar para la limpieza ni sustancias agresivas ni disolventes!
- No rociar nunca la recortadora de césped con agua. Evitar por todos los medios que el agua penetre en el aparato.

## 12. Averías

- El aparato no funciona: asegurarse de que el cable de conexión esté conectado debidamente y comprobar los fusibles de la red.

## 13. Eliminación de residuos:

- **¡Atención!**  
La recortadora de césped y sus accesorios están fabricados con diferentes materiales, como, por ejemplo, metal y plástico.  
Depositar las piezas defectuosas en un contenedor destinado a residuos industriales.  
Informarse en el organismo responsable al respecto en su municipio o en establecimientos especializados.

## 14. Pedido de piezas de recambio

Al solicitar recambios se indicarán los datos siguientes:

- Tipo de aparato
- No. de artículo del aparato
- No. de identidad del aparato
- No. del recambio de la pieza necesitada.

**P****1. Descrição do aparelho (ver figura 1)**

1. Bloqueio de ligação
2. Interruptor para ligar/desligar
3. Interruptor para ligar/desligar
4. Botão de regulação para rodar o punho
5. Punho adicional
6. Parafuso de fixação
7. Ajuste telescópico
8. Pedal para ajuste do ângulo de inclinação
9. Guia de cantos
10. Suporte da bobina
11. Patim
12. Cobertura de protecção
13. Cabo eléctrico
14. Apoio por baixo do braço extraível

**2. Instruções de segurança**

Leia atentamente o manual de instruções e respeite as respectivas indicações. Sirva-se do presente manual de instruções para se familiarizar com o aparelho, para o utilizar correctamente e para ficar a conhecer as instruções de segurança. Guarde estas instruções num local seguro para utilizações posteriores.

**Atenção!**

**Por motivos de segurança não é permitido o uso deste roçador de relva por parte de crianças e jovens com idade inferior a 16 anos, assim como por pessoas que não estejam familiarizadas com o presente manual de instruções.**

- Antes de cada utilização, efectue um controlo visual do aparelho. Não utilize o aparelho se os dispositivos de segurança estiverem danificados ou gastos. Nunca desactive os dispositivos de segurança.
- Utilize o aparelho exclusivamente para os fins indicados no presente manual de instruções.
- O operador é responsável pela segurança na área de trabalho.
- Antes de iniciar o trabalho, verifique o que pretende cortar. Remova os corpos estranhos existentes. Durante o trabalho, preste atenção aos corpos estranhos. No entanto, se ao cortar encontrar obstáculos, desligue a máquina e

remova o obstáculo.

- Trabalhe apenas se a visibilidade for suficiente.
- Certifique-se de que dispõe sempre de uma base segura e sólida para efectuar os trabalhos. Cuidado ao recuar, perigo de tropeçar!
- Nunca deixe o aparelho no local de trabalho sem qualquer vigilância. Se tiver de interromper o trabalho, coloque o aparelho num local seguro.
- Se interromper o trabalho para se deslocar para uma outra área de trabalho, desligue sempre o aparelho.
- Não utilize o aparelho se estiver a chover ou num ambiente húmido e molhado.
- Proteja o seu aparelho contra a humidade e a chuva.
- Antes de ligar o aparelho, certifique-se de que o fio de nylon não toca nem em pedras nem em outros objectos.
- Trabalhe sempre com vestuário adequado com vista a evitar ferimentos da cabeça, das mãos e dos pés. Para este efeito, deve usar sempre um capacete, óculos de protecção (ou uma pala de protecção), botas altas (ou calçado resistente e calças compridas em material resistente) e luvas de trabalho.
- Se o aparelho estiver em funcionamento, mantenha-o afastado do corpo!
- Não ligue o aparelho se este estiver virado para si ou se não estiver na posição de trabalho.
- Desligue o motor e retire a ficha da corrente eléctrica se não estiver a utilizar o aparelho, se deixar o aparelho sem vigilância, se estiver a efectuar um controlo no mesmo, se o cabo de alimentação estiver danificado, se estiver a retirar ou substituir a bobina, se estiver a transportar o aparelho de um local para outro.
- Interrompa a utilização da máquina se pessoas, sobretudo crianças ou animais domésticos, estiverem por perto.
- Durante o trabalho mantenha uma distância de no mínimo 5 m de outras pessoas e animais.
- Não corte contra objectos duros. Deste modo, evita ferir-se e danificar o aparelho.
- Utilize o rebordo do dispositivo de segurança para manter o aparelho afastado de muros, diversas superfícies, bem como de objectos frágeis.
- Não utilize o aparelho sem o dispositivo de segurança.

**⚠ ATENÇÃO! O dispositivo de segurança é fundamental para a sua segurança e de terceiros, assim como para um funcionamento correcto da máquina. Para**

**além do facto de ser criada uma potencial fonte de perigo, a não observância desta norma faz cessar o direito à garantia.**

- Não tente parar o dispositivo de corte (fio de nylon) com as mãos. Aguarde sempre até parar por si só.
- Utilize apenas peças sobressalentes e acessórios recomendados pelo fabricante.
- Não utilize de forma alguma fios metálicos em vez do fio de nylon.
- Preste especial atenção quando mexer no dispositivo utilizado para o corte do fio, já que se pode ferir facilmente no mesmo.
- Certifique-se de que as aberturas de ventilação estão limpas.
- Depois de cada utilização, retire a ficha da corrente eléctrica e verifique se a máquina está danificada.
- Não tente cortar relva que não cresça no solo; não tente p. ex. cortar relva que cresça nos muros ou em pedras, etc.
- Na área de trabalho do roçador de relva o operador é responsável perante terceiros pelos danos causados pela utilização do aparelho.
- Não atravesse estradas ou caminhos de cascalho com o aparelho ligado.
- Se não estiver a utilizar o aparelho, guarde-o num local seco e inacessível a crianças.
- Utilize o aparelho conforme descrito no manual de instruções e mantenha-o sempre em posição vertical em relação ao solo. Qualquer outra posição é perigosa.
- Verifique regularmente se os parafusos estão correctamente apertados.
- A tensão de rede tem de corresponder à tensão indicada na placa de características.
- Inspeccione regularmente a ligação quanto à existência de danos ou envelhecimento. O aparelho não pode ser utilizado se o cabo de ligação não estiver em perfeitas condições.
- Os cabos de ligação utilizados não podem ser mais leves do que os cabos de ligação em borracha HO7RN-F segundo a norma DIN 57282/VDE 0282 e apresentar um diâmetro mínimo de 1,5 mm<sup>2</sup>. As ligações de encaixe têm de estar providas de contactos de segurança e o acoplamento tem de estar protegido contra respingos de água.
- Se o cabo eléctrico for danificado durante a utilização, desligue-o imediatamente da rede. **NÃO TOQUE NO CABO ANTES DE O DESLIGAR DA REDE.**
- O aparelho deve apenas ser alimentado através de um dispositivo de protecção de corrente de falha (RCD) com uma corrente de activação de

no máx. 30 mA.

- Mantenha a área a cortar sempre livre de cabos eléctricos e de outros objectos.
- Se tiver de levantar o aparelho para o transportar, desligue previamente o motor e aguarde a paragem da ferramenta. Antes de deixar o aparelho, imobilize o motor e retire a ficha da corrente eléctrica.
- Antes de ligar o aparelho à rede eléctrica, assegure-se de que nenhum dos elementos rotativos está danificado e de que o rolo do fio está correctamente montado e apertado.
- Durante o funcionamento não pode de forma alguma cortar contra objectos duros, só assim é possível evitar ferimentos do operador e danos no aparelho.
- Para a reparação, utilize apenas peças sobressalentes originais.
- As reparações podem apenas ser efectuadas por um electricista
- Antes da colocação da máquina em funcionamento e depois de qualquer impacto, inspeccione se há indícios de desgaste ou danos e mande efectuar as reparações eventualmente necessárias.
- Mantenha sempre as mãos e os pés afastados do dispositivo de corte, especialmente quando ligar o motor.
- Depois de puxar um fio novo, mantenha a máquina sempre na posição de trabalho normal antes de a ligar.
- Retire a ficha da tomada antes de proceder a inspecções, limpezas ou trabalhos na máquina e sempre que não estiver a ser utilizada.
- Utilize a máquina apenas à luz do dia ou com iluminação artificial suficiente.
- Para evitar perigos, sempre que o cabo de ligação à rede do aparelho estiver danificado, é necessário que seja substituído pelo fabricante ou pelo seu serviço de assistência técnica ou por uma pessoa com qualificação equivalente.

**⚠ Atenção: Depois de depositar o aparelho, o fio de nylon continua em rotação durante mais alguns segundos!**



**P****3. Explicação da placa de indicação (ver figura 2) no aparelho**

- Pos. 1: Aviso!**  
**Pos. 2:** Use óculos de protecção!  
**Pos. 3:** Proteger contra a humidade!  
**Pos. 4:** Leia o manual de instruções antes da colocação em funcionamento!  
**Pos. 5:** Antes de inspecionar um cabo de ligação danificado, retire a ficha da tomada!  
**Pos. 6:** Mantenha terceiros afastados da zona de perigo!  
**Pos. 7:** A ferramenta continua a funcionar por inércia depois de o aparelho parar!

**4. Dados técnicos**

Tensão de rede:	230 V ~ 50 Hz
Potência	500 Watt
Círculo de corte	Ø 27 cm
rotações $n_0$	10.500 r.p.m.
Fio de corte	Ø 1,4 mm
Nível de pressão acústica LPA	84 dB(A)
Nível de potência acústica LWA	96 dB(A)
Vibração $a_w$	4,65 m/s <sup>2</sup>
Peso	3,5 kg

O ruído da máquina pode exceder os 85 dB(A). Neste caso, o operador necessita de medidas de protecção acústica. O ruído foi medido de acordo com a norma IEC 59 CO 11, IEC 704, DIN 45635 parte 21, NFS 31-031 (84/538/CEE).

**5. Montagem da guia de cantos, da cobertura de protecção, do punho, dos patins e do apoio por baixo do braço (fig. 3-7)**

- Monte a guia de cantos (9) nas aberturas da cobertura de protecção (12) (ver setas/fig. 3).
- De seguida, coloque a cobertura de protecção sobre a cabeça do motor (ver fig. 4) e aperte com os parafusos incluídos (ver fig. 5)! Se necessário, os patins (fig. 6/pos. 11) podem ser encaixados na cobertura de protecção. Certifique-se de que ficam bem engatados.
- O punho (5) é montado de acordo com a figura 7. Para isso, as duas extremidades do punho devem estar ligeiramente separadas. Em seguida, fixe com o parafuso de fixação (6).

- Monte o apoio por baixo do braço de acordo com a figura 6a

**6. Utilização adequada**

O aparelho destina-se a cortar relva e pequenas superfícies verdes ao nível doméstico e de jardinagem enquanto hobby. Como aparelhos de utilização doméstica e de jardinagem são considerados aqueles que não são utilizados em jardins públicos, parques, ginásios, nas estradas e na agricultura e silvicultura. A observância do manual de utilização do fabricante juntamente fornecido é uma condição fundamental para uma utilização adequada do aparelho.

**Atenção! Devido ao perigo que constitui para as pessoas e aos danos materiais, não se pode utilizar o aparelho para triturar para efeitos de compostagem.**

**7. Antes da colocação em funcionamento**

Através do ajuste em altura e do ajuste do punho adicional é possível ajustar uma posição de trabalho ideal.

**7.1 Regulação em altura (ver fig. 8)**

Coloque o roçador de relva numa base sólida no solo. Solte primeiro a união telescópica (7) na direcção da seta. Em seguida, o tubo telescópico pode ser ajustado para o comprimento adequado. Volte agora a apertar a união telescópica.

**7.2 Ajuste do punho adicional (ver fig. 9)**

Coloque o roçador de relva numa base sólida no solo. Desaperte o parafuso (6) e ajuste a posição ideal do punho adicional. Ao apertar o parafuso fixa o punho.

**7.3 Ajuste do ângulo de inclinação da barra de guia (ver fig. 10)**

Coloque o roçador de relva numa base sólida no solo. Carregue com o pé no pedal ao lado da caixa do motor. É possível ajustar a barra no ângulo de inclinação pretendido. Para fixar o ângulo de inclinação, solte o pedal e deixe a barra engatar.

#### 7.4 Apoio por baixo do braço extraível (ver fig. 11)

O roçador de relva está equipado com um apoio por baixo do braço extraível. O apoio tem de ser puxado até o ouvir engatar (ver fig. 12).

#### 8. Colocação em funcionamento

O roçador de relva destina-se apenas ao corte de relva.

O roçador de relva dispõe de um sistema de extensão do fio totalmente automático. Se o fio do roçador de relva tiver sido reduzido para aprox. o 230 mm durante o funcionamento, este avança automaticamente para a largura de corte máxima (aprox. 270 mm). Isto significa que pode trabalhar sempre com a largura de corte ideal.

##### Nota:

**Se a sua máquina for colocada pela primeira vez em funcionamento, a extremidade saliente e excedente do fio de corte é cortada pela lâmina de corte da cobertura de protecção.**

Para obter o maior rendimento do seu roçador de relva, deve respeitar as seguintes instruções:

- Não utilize o roçador de relva sem o dispositivo de segurança.
- Não corte a relva se esta estiver molhada. Os melhores resultados são obtidos com a relva seca.
- Ligue o cabo eléctrico ao cabo de extensão e enganche este no cerra-cabos (fig. 13).
- Para ligar o roçador de relva, empurre o bloqueio de ligação para a frente (fig. 1/pos. 1) e prima em simultâneo os dois interruptores para ligar/desligar (fig. 1/pos. 2+3). A seguir solte o bloqueio de ligação.
- Para desligar o roçador de relva, solte novamente o interruptor para ligar/desligar.
- Aproxime o roçador à relva apenas se o interruptor estiver premido, isto é, se o roçador de relva estiver em funcionamento.
- Para cortar correctamente a relva, oscile o aparelho para o lado e ande para a frente. Segure o roçador de relva inclinado num ângulo de aprox. 30° (ver fig. 14+15).
- Se a relva estiver comprida, comece a cortá-la progressivamente a partir da ponta (ver fig. 16).
- Utilize a guia de cantos assim como a cobertura de protecção para evitar um desgaste desnecessário do fio (ver fig. 17 + 18).

- Mantenha o roçador de relva afastado de objectos duros para evitar um desgaste desnecessário do fio.

#### 9. Utilização do roçador de relva como aparelho para cortar junto a cantos

Para cortar os cantos de relvados e canteiros, pode transformar o roçador de relva do seguinte modo:

- Desligue a alimentação eléctrica do roçador de relva.
- Prima o botão de regulação (fig. 19).
- Mantenha o botão de regulação premido e rode o punho superior em 180° (fig. 20), até este engatar.
- Deste modo, transforma o roçador de relva num aparelho para cortar junto a cantos com o qual pode efectuar os cortes verticais da relva (fig. 21).

#### 10. Substituição da bobina de fio

**Atenção! Antes da substituição da bobina do fio, não se esqueça de retirar a ficha da corrente eléctrica!**

- Carregue lateralmente nos campos marcados da cobertura da bobina e retire-a (fig. 22+23).
- Retire a bobina vazia do fio.
- Conduza as extremidades do fio da nova bobina de fio pelos olhais do suporte de bobina (figura 24).
- Volte a montar a cobertura da bobina.
- Aquando do primeiro arranque o fio de corte é cortado automaticamente para o comprimento ideal.

**Atenção! As partes projectadas do fio de nylon podem provocar ferimentos!**

#### 11. Manutenção e conservação

- Desligue o roçador de relva e retire a ficha da corrente eléctrica antes de o guardar e limpar.
- Remova as acumulações na cobertura de protecção com uma escova.
- Limpe o corpo e as peças em plástico com um detergente suave e um pano húmido.
- Não utilize agentes ou dissolventes abrasivos para a limpeza!
- Nunca salpique o roçador de relva com água.

**P**

Evite absolutamente a entrada de água no aparelho.

## 12. Avarias

- O aparelho não funciona: Verifique se o cabo se encontra correctamente ligado e examine os fusíveis da rede eléctrica.

## 13. Eliminação

- **Atenção!**  
O roçador de relva e os respectivos acessórios são de diferentes materiais, como por ex. o metal e o plástico.  
Os componentes que não estiverem em condições devem ter tratamento de lixo especial. Informe-se junto das lojas da especialidade ou da sua Câmara Municipal!

## 14. Encomenda de peças sobressalentes

Ao encomendar peças sobressalentes, devem-se fazer as seguintes indicações:

- Tipo da máquina
- Número de artigo da máquina
- Número de identificação da máquina
- Número da peça sobressalente necessária

Pode encontrar os preços e informações actuais em [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

ISC GmbH  
Eschenstraße 6  
D-94405 Landau/Isar

## Konformitätserklärung



- (D)** erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
- (GB)** declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article
- (F)** déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
- (NL)** verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel!
- (E)** declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
- (P)** declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
- (S)** förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
- (FIN)** ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaista tuotetta
- (DK)** erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikel
- (BUL)** заявяват о соответствии товара
- (HR)** izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.
- (RO)** declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.

- (TR)** ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıklama masını sunar.
- (GR)** δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν
- (I)** dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
- (UK)** attesterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt
- (CZ)** prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.
- (H)** a következő konformitást jelenti ki a termékerek vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint
- (SLO)** pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.
- (PL)** deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
- (SK)** vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.
- (BG)** декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.

### Rasentrimmer RT 527/1

- |  |  |
|--|--|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG             | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG  |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC  | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG  |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG                        | <input checked="" type="checkbox"/> 2000/14/EG: $L_{WM} = 94 \text{ dB}$ ; $L_{WA} = 96 \text{ dB}$<br>$\varnothing = 27 \text{ cm}$ |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG:   |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG                      | <input type="checkbox"/> 97/68/EG:   |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG                      |  |

DIN EN 786; EN 60335-1; DIN EN 60335-2-91; EN 55014-1; EN 55014-2;  
EN 61000-3-2; EN 61000-3-3; ISO 4871;  
TÜV Süddeutschland Bau und Betrieb; KBV VI; OR/10531/04

Landau/Isar, den 07.09.2005

Weichselgartner  
Leiter Produkt-Management

Ensing  
Produkt-Management

Art.-Nr.: 34.014.90 I.-Nr.: 01025 Archivierung: 3401490-07-4155050-E  
Subject to change without notice

# GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

**Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten.** Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center  
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)  
Info-Tel. 0180-5 120 509 • Telefax 0180-5 835 830  
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

## FR GARANTIE

Nous fournissons une garantie de 2 ans pour l'appareil décrit dans le mode d'emploi, en cas de vice de notre produit. Le délai de 2 ans commence avec la transmission du risque ou la prise en charge de l'appareil par le client. La condition de base pour le faire valoir de la garantie est un entretien en bonne et due forme, conformément au mode d'emploi, tout comme une utilisation de notre appareil selon l'application prévue.

**Vous conservez bien entendu les droits de garantie légaux pendant ces 2 ans.**

La garantie est valable pour l'ensemble de la République Fédérale d'Allemagne ou des pays respectifs du partenaire commercial principal en complément des prescriptions légales locales. Veuillez noter l'interlocuteur du service après-vente compétent pour votre région ou l'adresse mentionnée ci-dessous.

## NL GARANTIE

Op het in de handleiding genoemde toestel geven wij 2 jaar garantie voor het geval dat ons product gebreken mocht vertonen. De periode van 2 jaar gaat in met de gevaarovergang of de overname van het toestel door de klant.

De garantie kan enkel worden geclaimd op voorwaarde dat het toestel naar behoren is onderhouden en gebruikt conform de handleiding.

**Vanzelfsprekend blijven u de wettelijke garantierechten binnen deze 2 jaar behouden.**

De garantie geldt voor het grondgebied van de Bondsrepubliek Duitsland of van de respectievelijke landen van de regionale hoofdverdelers als aanvulling van de ter plaatse geldende wettelijke voorschriften. Gelieve zich tot uw contactpersoon van de regionaal bevoegde klantendienst of tot het hieronder vermeldde serviceadres te wenden.

## IT CERTIFICATO DI GARANZIA

Per l'apparecchio indicato nelle istruzioni concediamo una garanzia di 2 anni, nel caso il nostro prodotto dovesse risultare difettoso. Questo periodo di 2 anni inizia con il trapasso del rischio o la presa in consegna dell'apparecchio da parte del cliente. Le condizioni per la validità della garanzia sono una corretta manutenzione secondo le istruzioni per l'uso così come un utilizzo appropriato del nostro apparecchio.

**Naturalmente in questo periodo di 2 anni continuiamo ad assumerci gli obblighi di responsabilità previsti dalla legge.**

La garanzia vale per il territorio della Repubblica Federale Tedesca o dei rispettivi paesi del principale partner di distribuzione di zona e complementamento delle norme di legge in vigore sul posto. Rivolgersi all'addetto del servizio assistenza clienti incaricato della rispettiva zona o all'indirizzo di assistenza clienti riportato in basso.

## ES CERTIFICADO DE GARANTIA

Ofrecemos 2 años de garantía sobre el aparato referido en el manual, en el caso de que nuestro producto presentara defectos. El plazo de 2 años comienza con la cesión de riesgos o la entrega del aparato al cliente.

Requisito necesario para reclamar la garantía es un mantenimiento correcto de acuerdo con el manual de instrucciones, así como el uso adecuado de nuestro aparato.

**Naturalmente prevalecen los derechos de garantía concedidos por la ley dentro del plazo mencionado de 2 años.**

Esta garantía es válida para el ámbito de la República Federal de Alemania o de los respectivos países del distribuidor principal regional como complemento de las disposiciones legales válidas a nivel local. Le rogamos tenga en cuenta quién es el encargado de su servicio regional de asistencia técnica o diríjase a

## PT CERTIFICADO DE GARANTIA

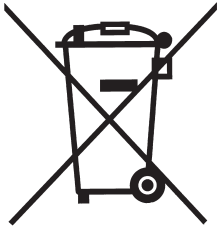
Damos 2 anos de garantia para o aparelho referido no manual, no caso do nosso produto estar defeituoso. O prazo de 2 anos inicia-se com a transferência do risco ou com a aceitação do aparelho por parte do cliente.

A validade da garantia do nosso aparelho está dependente de uma manutenção conforme com o manual de instruções e de uma utilização adequada.

**Naturalmente, os direitos de garantia constantes nesta declaração aplicam-se durante 2 anos.**

A garantia é válida para a República Federal da Alemanha ou os respectivos países do distribuidor principal regional como complemento às disposições em vigor localmente. Certifique-se relativamente ao contacto do respectivo serviço de assistência técnica regional ou veja, em baixo, o endereço do serviço de assistência técnica.





⑥ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetzes durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

⑥ Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :

Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournies sans composants électroniques.

⑥ Enkel voor EU-landen

Elektrisch gereedschap hoort niet bij het huisvuil thuis.

Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG op afgedankte elektrische en elektronische toestellen en omzetting in nationaal recht dienen afgedankte elektrische gereedschappen afzonderlijk te worden verzameld en milieuvriendelijk te worden gerecycleerd.

Recyclagealternatief i.p.v. het verzoek het toestel terug te sturen:

In plaats van het elektrische toestel terug te sturen is alternatief de eigenaar van het toestel gehouden mee te werken aan de adequate recyclage als het eigendom wordt opgegeven. Hiervoor kan het afgedankte toestel eveneens bij een inzamelplaats worden afgegeven waar het toestel wordt verwijderd als bedoeld in de wetgeving in zake afvalverwerking en recyclage. Dit geldt niet voor toebehoorstukken en hulpmiddelen zonder elektrische componenten die bij de afgedankte toestellen zijn bijgevoegd.

① Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettrodomestici usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione

Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

② Sólo para países miembros de la UE

No tire herramientas eléctricas en la basura casera.

Según la directiva europea 2002/96/CE sobre aparatos usados electrónicos y eléctricos y su aplicación en el derecho nacional, dichos aparatos deberán recojerse por separado y eliminarse de modo ecológico para facilitar su posterior reciclaje.

Alternativa de reciclaje en caso de devolución:

El propietario del aparato eléctrico, en caso de no optar por su devolución, está obligado a reciclar adecuadamente dicho aparato eléctrico. Para ello, también se puede entregar el aparato usado a un centro de reciclaje que trate la eliminación de residuos respetando la legislación nacional sobre residuos y su reciclaje. Esto no afecta a los medios auxiliares ni a los accesorios sin componentes eléctricos que acompañan a los aparatos usados.

③ Só para países da UE

Não deite as ferramentas eléctricas para o lixo doméstico.

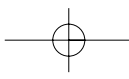
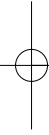
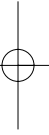
Segundo a directiva europeia 2002/96/CE relativa aos residuos de equipamentos eléctricos e electrónicos e a respectiva transposição para o direito interno, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas separadamente e colocadas nos ecopontos para efeitos de reciclagem.

Alternativa de reciclagem à devolução:

O proprietário do aparelho eléctrico no caso de não optar pela devolução é obrigado a reciclar adequadamente o aparelho eléctrico. Para tal, o aparelho usado também pode ser entregue a uma instalação de recolha que trate da eliminação de resíduos, respeitando a legislação nacional sobre resíduos e respectiva reciclagem. Não estão abrangidos os meios auxiliares e os acessórios sem componentes electrónicos, que acompanham os aparelhos usados.



20 horizontal lines for writing, spaced evenly down the page.



**(D)**

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begletpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

**(F)**

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

**(NL)**

Nadruk of andere reproductie van documentatie en geleidepapieren van de producten, geheel of gedeeltelijk, enkel toegestaan mits uitdrukkelijke toestemming van ISC GmbH.

**(E)**

La reimpresión o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

**(P)**

A reprodução ou duplicação, mesmo que parcial, da documentação e dos anexos dos produtos, carece da autorização expressa da ISC GmbH.

**(I)**

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

- Ⓢ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓢ Technical changes subject to change
- Ⓢ Sous réserve de modifications
- Ⓢ Technische wijzigingen voorbehouden
- Ⓢ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- Ⓢ Salvo modificaciones técnicas
- Ⓢ Salvaguardem-se alterações técnicas

EH 09/2005